



240, rue de Rivoli - 75001-PARIS • 01 47 03 90 00 • www.dziendobryfrancja.com • annonce-dziendobry@gmail.com • Tél. 01 47 03 90 02



www.concordia.biz.pl
Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA
POMPES FUNÈBRES
TRANSPORT INTERNATIONAL

Habilitation n° 07-75-233
Koszt sprowadzenia ciała lub urny
do Polski 2 080 € (trumna + transport)
Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57
0048 60 379 49 99
fax : 0048 34 366 54 22
concordia@concordia.biz.pl

ZORGANIZUJ I SFINANSUJ SWÓJ POGRZEB

Forma organizacji pogrzebu za życia
odciąży finansowo Twoich bliskich oraz pozwoli Ci
na przygotowanie każdego szczegółu pogrzebu
na terenie wybranego miejsca w Polsce.
Zrób to dla siebie, zrób to dla innych.

KANCELARIA ADWOKACKA
GOLEC
AVOCAT

Marcin GOLEC
Adwokat, Doktor prawa

Były wykładowca prawa Uniwersytetu Paris XI (mówiący po polsku)

12-14, Rond-Point des Champs-Élysées - 75008 Paris
m° Franklin D. Roosevelt (ligne 1, 9)
tél. : 01 53 53 14 07 - 06 60 15 09 55
mail : info@golecavocat.com

OFERTA PRACY
PROFESJONALNA



KRAWCOWA PRACA W PARYŻU
cięcia tkanin - szycie ręczne
maszyny do szycia profesjonalne
prasowanie jedwabiu



wysokie kwalifikacje
delikatna praca

0033(0)633500956
oferty.krawcowa@yahoo.fr



**Zdrowych
i Spokojnych
Świąt
Wielkanocnych**
życzy Redakcja
"Dzień Dobry"

CENTRUM STOMATOLOGICZNE PRONY

91, rue de Prony 75017 PARIS
Linia metra nr. 3 stacja Pereire
RER C, stacja Pereire-Levallois



Akceptujemy CMU, AME.
Stawki wg. cennika Sécurité Sociale.
Stosujemy zasadę Tiers payant
(karta vitale).

☎ 01.44.29.79.89
✉ info@cmdprony.fr

Współpracujemy z większością mutuelles
Konsultacje : od Pn - do Pt - 9h00 - 20h00

Mówimy po polsku

Et n'oubliez pas !



**Je reviens
à partir du 2
avril
jusqu'au
2 novembre**

(voir page 3)

LEADER-POL M.A. POLSKIE PRODUKTY SPOŻYWCZE I PRASA POLSKA

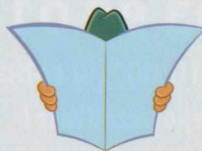
W każdą niedzielę i święta (9⁰⁰ - 20⁰⁰)

na Placu przed Kościołem Polskim w Paryżu (Concorde)

SKLEP : 230 rue Paul et Camille THOMOUX
93330 - NEUILLY SUR MARNE

Wszystkie dostępne produkty (lub zlecenia)

Tél. 09 81 11 17 39 & 06 42 83 53 59



Zamówienia specjalne na Święta Wielkanocne,
które napłyną do nas do 20 marca, będą do dyspozycji
w sobotę, 26 marca (cały dzień) przed Kościołem Polskim na Concorde.



Polska, Polska... cała Polska !

Dzięki A.F.P.E. Dzień Dobry - najlepsze linie lotnicze biorą Was pod swoje skrzydła !

VOLS LOTY	Lundi (1) Poniedziałek	Mardi (2) Wtorek	Mercredi (3) Środa	Jeudi (4) Czwartek	Vendredi (5) Piątek	Samedi (6) Sobota	Dimanche (7) Niedziela
Warszawa - Beauvais Beauvais - Warszawa		06:20-08:45 09:15-11:30		06:20-08:45 09:15-11:30		06:20-08:45 09:15-11:30	
Warszawa - Beauvais Beauvais - Warszawa	13:00-15:30 15:55-18:10	13:00-15:30 15:55-18:10	13:00-15:30 15:55-18:10	13:00-15:30 15:55-18:10	13:00-15:30 15:55-18:10	13:00-15:30 15:55-18:10	13:00-15:30 15:55-18:10
Krakow - Beauvais Beauvais - Krakow	06:40-08:45 09:20-11:30		06:40-08:45 09:20-11:30		06:40-08:45 09:20-11:30		06:40-08:45 09:20-11:30
Paris CDG - Krakow Krakow - Paris CDG	07:25-11:40 10:10-12:30	07:25-11:40 10:10-12:30	07:25-11:40 10:10-12:30	07:25-11:40 10:10-12:30	07:25-11:40 10:10-12:30	11:20-13:45 13:55-16:15	13:45-16:00 16:30-18:50
Gdansk - Beauvais Beauvais - Gdansk			10:15-12:30 13:00-15:00				10:15-12:30 13:00-15:00
Poznan - Beauvais Beauvais - Poznan			14:00-16:00 16:30-18:25				14:00-16:00 16:30-18:25
Katowice - Beauvais Beauvais - Katowice		11:35-13:45 20:15-22:20				11:35-13:45 18:55-21:00	
Wroclaw - Beauvais Beauvais - Wroclaw	18:55-21:00 21:25-23:20		18:55-21:00 21:25-23:20		18:55-21:00 21:25-23:20		18:55-21:00 21:25-23:20
Wroclaw - Beauvais Beauvais - Wroclaw	19:30-21:15 21:55-23:45				19:30-21:15 21:25-23:45		

Paris CDG - Warszawa	07:30 - 09:45	tous les jours
Paris CDG - Warszawa	09:40 - 11:50	tous les jours
Paris CDG - Warszawa	10:50 - 13:00	tous les jours
Paris CDG - Warszawa	16:00 - 18:10	tous les jours
Paris CDG - Warszawa	19:25 - 21:35	tous les jours
Paris CDG - Warszawa	19:30 - 21:45	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	06:40 - 09:10	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	07:35 - 10:05	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	12:45 - 15:10	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	16:20 - 18:45	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	19:05 - 21:30	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	19:50 - 22:15	tous les jours

BUS Paris Porte-Maillot >>> Beauvais-Airport durée 1h15 (17 €)

Départ impératif de Porte Maillot 3 h 15 avant l'heure de décollage à Beauvais

BUS AIR FRANCE Paris Porte-Maillot >>> Roissy CDG durée 40 min. (17 €)

BUS RATP RoissyBus (Opéra-Rue Scribe >>> Roissy CDG durée 50 min. € 10.50 (*)

RER B Chatelet >>> Roissy CDG durée : 30 minutes (9,75 € *)

(*) Forfait 5 zones navigo accepté.

CZUJNOŚĆ !

PASAŻEROWIE LECĄCY DO POLSKI Z BEAUVAIS

Wielu podróżnych poinformowało nas o KIESZONKOWCACH w autokarze na trasie Paris Porte Maillot i Beauvais Airport jak również w czasie rejestracji bagażu na lotnisku. Do tego, na parkingu dochodzą częste przypadki wandalizowania, a nawet kradzieży.

Dyrekcja parkingu lotniska, która nie ma nawet kontrolnych kamer wideo (choć pobiera pieniądze za parkowanie) nie chce ponosić odpowiedzialności za uszkodzone pojazdy !

Zaleca się podróżnym i kierowcom jak najdalej posunąć czujność.

Przekażcie znajomym adres portalu : www.dziendobryfrancja.eu

Validité des horaires : 25 octobre 2015 au 27 mars 2016



Polska na wyciągnięcie ręki !

Tanie przeloty do Polski w Biurze A.F.P.E.

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Tel. : **01 47 03 90 01**

Biuro czynne codziennie od 10:00 do 18:00 (w soboty 10:00 - 12:00)

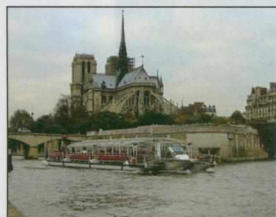
Kupując bilet wcześniej oszczędzasz !

PLACĄC KARTĄ KREDYTOWĄ OTRZYMASZ BILET TEGO SAMEGO DNIA za pośrednictwem e-mail, faksu lub pocztą nazajutrz.





Vos Loisirs & divertissements aux prix promotionnels (exclusivement) dans le Bureau de DZIEN DOBRY



**Bâteaux
Parisiens**
8 €



**La Tour
Montparnasse**
10 €



Musée Grevin
17 € zamiast 23,5 €
(dorosły)
20,5 € (dziecko)

Nouveau : ASTERIX EKONOMIX

(Pour ceux qui savent compter ou comment passer à un prix exceptionnel un jour de divertissement, le jour de votre choix sans restriction, ni jour imposé par Asterix)



33 % moins cher : 31 € au lieu de 46 €

Parc ASTERIX 2016 : c'est 161 jours d'ouvertures
dont 4 nocturnes de 18° à 24°
AVRIL : 2 au 30 (sans interruption)
MAI : 1.4.5.6.7.8.11.15.16.18.22.28.29
JUIN : 1.2.3.4.5.8.9.10.11.12. et du 15 au 30
(Nocturnes 25 et 29)
JUILLET : du 1^{er} au 31 (sans interruption)

AOÛT : du 1^{er} au 31 (sans interruption)
SEPTEMBRE : 3.4.10.11.17.18.24.25
OCTOBRE : 1.2.8.9.15.16. et du 19 au 31
(Nocturnes les 30 et 31)
NOVEMBRE : 1 et 2

Nocturnes tarification différente (25.29/06 et 30.31/10)

Comment se rendre au PARC ASTERIX ?

Par la route : Sortie du boulevard périphérique Porte de la Chapelle.
Prendre autoroute A1 (direction Lille). Sortie "Parc Asterix" entre sortie 7
et 8 (40 km de Paris). Tarif Parking auto 10 Euro la journée.

Par autocar : Départ du Carrousel du Louvre, descendre au niveau 3
pour accéder au Parking BUS, Arrêts : Palais Royal Musée du Louvre, Palais
Royal Comédie Française, Musée du Louvre. **Retour** : montée dans le bus
au même endroit qu'à la descente du matin
- Tarif billet Aller/Retour à partir de 3 ans 23 €
- Bébé moins de 3 ans gratuit.

infos : 09 54 02 30 10

DISNEYLAND Paris

cena stała 50 € (zamiast 76 €)

Pour ceux qui savent compter ou comment passer à un prix exceptionnel un jour de divertissement, le jour de votre choix sans restriction, ni jour imposé à Disneyland

1 Park (do wyboru : Studio lub Park Disney)

- bez restrykcji (wejście zarówno w dni powszednie jak i niedzielę i święta)
- bilety bezdatowe
- brak zniżek dla dzieci

**Comment se rendre
à Disneyland ?**

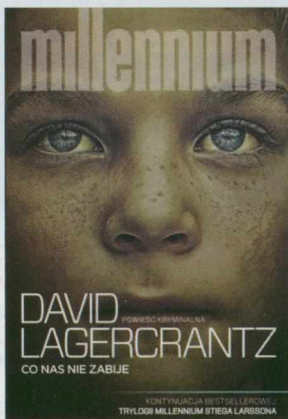
RER : Ligne A (Direct de Charles de Gaulle Etoile - Auber - Châtelet les Halles - Gare de Lyon - Vincennes. Terminus : Marne La Vallée/Chessy
ROUTE : Sortie boulevard périphérique : Porte de Bercy, prendre autoroute A4 direction Metz-Nancy,, prendre sortie n° 14, puis suivre les indications (39 km du bld périphérique Paris)

Avec
l'Oncle Picsou
on y gagne
à tous les
coups !



Billets po promocyjnych cenach na wszystkie atrakcje można kupić WYŁĄCZNIE w Biurze A.F.P.E. Magazynu Dzień Dobry
240, rue de Rivoli (w podwórzu) - 75001 Paris
od poniedziałku do piątku (8°-18°),
i w dwie pierwsze niedziele miesiąca
od 8:00 do 12:00
Informacje dodatkowe :
09 54 02 30 10 lub 06 09 02 84 17

Pour tous ces loisirs et divertissements aux prix promotionnels indiqués, une seule adresse :
A.F.P.E. Dzień Dobry Magazine (EXCLUSIVEMENT)
240, rue de Rivoli (fond de la cour) - 75001 Paris
Du lundi au vendredi de 8° à 18°
Deux premiers dimanches du mois de 9° à 12°
Informations complémentaires :
09 54 02 30 10 ou 06 09 02 84 17

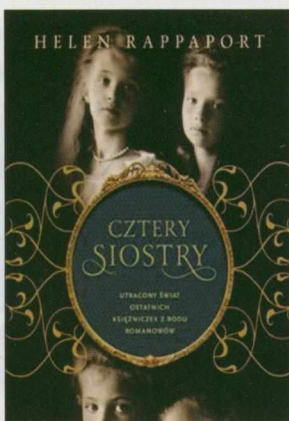


MILLENNIUM. CO NAS NIE ZABIJE David Lagercrantz

Książka, na którą czeka cały świat!

Co nas nie zabije - kontynuacja trylogii „Millennium” Stiega Larssona napisana przez Davida Lagercranta.

Mikael Blomkvist przechodzi kryzys i rozważa porzucenie zawodu dziennikarza śledczego. Lisbeth Salander podejmuje duże ryzyko i bierze udział w zorganizowanym ataku hakerów. Ich drogi krzyżują się, kiedy profesor Balder, ekspert w dziedzinie badań nad sztuczną inteligencją, prosi Mikaela o pomoc. Profesor posiada szokujące informacje na temat działalności amerykańskich służb specjalnych. Mikael bez wahania leci do Doliny Krzemowej zbierać materiały do sensacyjnego tekstu, który nie tylko może uratować jego karierę, ale też wpłynąć na losy całego świata.



CZTERY SIOSTRY. UTRACONY ŚWIAT OSTATNICH KSIĘŻNICZEK Z RODU ROMANOWÓW

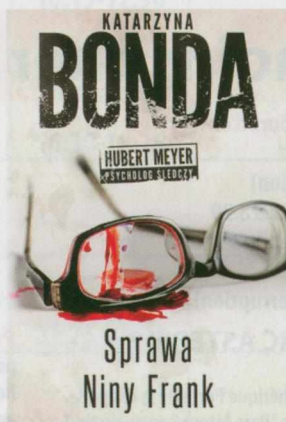
Helen Rappaport

Cztery córki Mikołaja II dorastały niczym cudowne ptaki w złotej klatce, odizolowane od świata w zaciszu carskich rezydencji. Były ikonami stylu, gorącym tematem

plotek, najbogatszymi i najbardziej pożądanymi pannami z europejskich rodzin królewskich na progu XX wieku.

Za oficjalnym wizerunkiem uroczych małych księżniczek w białych sukniach skrywały się jednak cztery silne osobowości i wyraziste temperamenty.

Prywatny świat Wielkich Księżnych Olgi, Tatiany, Marii i Anastazji wychodzi poza krąg nastoletnich miłości, dworskich intryg, dziewczęcych marzeń i aspiracji. To także historia dojrzewania czterech inteligentnych kobiet na tle nieuchronnego schyłku wielkiego imperium i całej epoki. Rewolucyjna zawierucha i dramat całej rodziny Romanowów uczyniły z nich bohaterki drugiego planu. Prawie sto lat po tragicznej śmierci ta opowieść po raz pierwszy wybrzmiewa ich własnym głosem.



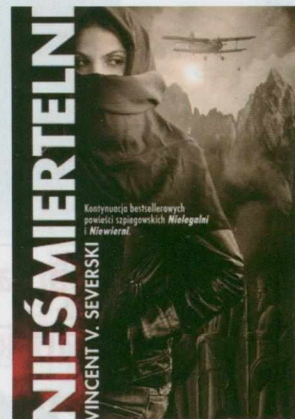
HUBERT MEYER PSYCHOLOG ŚLEDZCY. SPRAWA NINY FRANK

Katarzyna Bonda

Najpopularniejsza aktorka polskich seriali, Nina Frank, zostaje znaleziona martwa w swoim dworcu w sielskiej przygranicznej miejscowości Mielnik nad Bugiem. Uwielbianej celebrytce, o czym wiedzą nieliczni, daleko do granej przez nią postaci szczęśliwej i dobrej zakonnicy Joanny. Jednak to właśnie ta rola przyniosła jej pieniądze i sławę. Prawdę o pełnym skandali życiu aktorki, o dwuznacznej drodze do kariery, licznych kochankach i nałogach odkryje psycholog policyjny, Hubert Meyer, który przybywa na miejsce zbrodni.

Czy poznanie sekretów Niny Frank i stworzenie profilu sprawcy pozwoli policji ująć mordercę? Jakie znaczenie ma to, że los aktorki został określony przez jedną z run?

W serii z Hubertem Meyerem ukazały się także: Tylko martwi nie kłamią i Sprawa Niny Frank.



NIEŚMIERTELNI Vincent V. Severski

Kolejna część trylogii Vincenta V. Severskiego, byłego oficera wywiadu, działającego przez 26 lat pod zmienioną tożsamością. Podróż w odległe zakątki świata i intelektualna łamigłówka, bo w świecie szpiegów nic nie jest tym, czym się wydaje...

W powieści Nieśmiertelni ekipa Konrada Wolskiego rusza do akcji w Teheranie, by zapobiec konfliktowi zbrojnemu na skalę światową. Niestety wszystko zaczyna się komplikować, Konrad musi ściągać się z czasem, by ratować życie swoich ludzi. Tymczasem na politechnice w Sztokholmie zostają brutalnie zamordowane cztery osoby. Śledztwo prowadzi inspektor Gunnar Selander wraz z doskonałą hakerką Harriet Berghen i naczelnikiem wydziału ds. zwalczania terroryzmu Lindą Lund. Z kolei w Moskwie dochodzi do cichego zamachu stanu. Michaił Popowski, aby wspomóc spiskowców, wyjeżdża do Sztokholmu na ostatnią misję... Nieśmiertelni wciągają w zawiłą grę szpiegowską, w której reguły wciąż się zmieniają. Świetny thriller, który trzyma w napięciu od pierwszej do ostatniej strony.



MAŁY KSIĄŻĘ Antoine de Saint-Exupéry

„A oto mój sekret. Jest bardzo prosty: dobrze widzi się tylko sercem. Najważniejsze jest niewidoczne dla oczu”. Mały Książę, najpiękniejsza opowieść o poszukiwaniu przyjaźni, bliski jest sercu każdego czytelnika dzięki swojej nieprzemijającej mądrości. Od 1943 roku jest wydawany w milionach egzemplarzy na całym świecie.

Edward Papalski

Z POLONIA I POLSKĄ W SERCU



(FRAGM. XVII ROZDZIAŁU KSIĄŻKI „UNE VIE EN POLONIA” –
„Z POLONIA I POLSKĄ W SERCU”)

22 MARCA 1980
STRACILIŚMY NASTĘPNĄ OKAZJĘ

Kiedy miały miejsce ważne uroczystości z udziałem Millenium starałem się, by patronowała im jakaś znana lub znacząca postać z życia publicznego. Zależało mi na tym, by obecność różnych osobistości nadawała naszemu stowarzyszeniu większej rangi. W 1979 roku postanowiłem zorganizować wielki koncert i zdecydowałem się zaprosić nań rodowitego Francuza. Ponieważ zależało mi na przedstawicielu jakiejś instytucji państwowej, zwróciłem się do delegata Ministerstwa Kultury w Lille, Pierre'a Hosta, który bez zastanowienia przyjął nasze zaproszenie. Na wieczór złożyły się występy chóru Millenium oraz wystawa prezentująca wszystkie sekcje stowarzyszenia Millenium. Można ją było podziwiać w długim korytarzu prowadzącym do sali. Na scenie wystąpiła dodatkowo grupa taneczna z sekcji ekspresji ciała.

W czasie kończącego wieczór spotkania przy lampce wina, Pierre Host wziął mnie na bok i wyznał, że nie może dojść do siebie: „Jak to możliwe, by reprezentant francuskiej kultury w regionie Nord Pas-de-Calais, nie wiedział co się tutaj dzieje? Nie miałem pojęcia o takiej niebywałej ilości propozycji artystycznych”.

– „To wszystko – odpowiedziałem – przez „getto”, w jakim zostaliśmy zamknięci, my Polacy z Francji. Wszyscy wiedzą o naszych rękach do pracy, o naszym pocie, cieszymy się doskonałą opinią jako pracownicy, ale kto myśli o... naszej kulturze?”

Przy pożegnaniu Pierre Host obiecał, że „wrócimy jeszcze do tej sprawy”. I słowa dotrzymał. Tydzień później zatelefonował do mnie ze swojego biura w Lille: „Panie Papalski, moim obowiązkiem jest państwu pomóc. Co mogę dla was zrobić? Pomyślcie co. Mogę nawet, w ramach naszej polityki kulturalnej, utworzyć specjalną sekcję do spraw Polonii. Jeśli nabierze ona kształtów i sprawdzi się w regionie Nord Pas-de-Calais, mogę pana zapewnić, że pomyślimy potem o całej Francji. W Ministerstwie Kultury powstanie wówczas departament poświęcony Polonii”.

Je me suis tu pendant près de cinquante ans ne voulant pas verser d'huile sur le feu. Aujourd'hui, à 86 ans, j'ai décidé de parler haut du paternalisme des Houillères et de la politique menée par les consulats et les prêtres polonais. Toute ma vie, j'ai œuvré pour une intégration logique, intelligente, sans renoncement à mes racines.

A l'orée des célébrations du centenaire de l'arrivée massive des Polonais en France, je pense aux nouvelles

générations de la Polonia Française qui souhaiteraient s'associer dans la création d'un Conseil représentatif des institutions de la Polonia de France et influencer ainsi sur la vie sociale, politique et culturelle franco-polonaise.

La connaissance du passé conduit évidemment vers un avenir meilleur.

C'est pourquoi, aujourd'hui, j'évoquerai succinctement trois événements, trois occasions ratées qui auraient pu changer l'image et l'influence de la Polonia Française auprès des pouvoirs publics de la France et de la Pologne.

La prochaine fois, j'émettrai quelques idées d'avenir.

Otwierała się przed nami jedyna i niespodziewana okazja, by wreszcie uznano oryginalność naszej wspólnoty, mogącej wnieść wkład do kultury francuskiej na takiej samej zasadzie jak Baskowie, Bretończycy czy Korsykanie. Co za niewyobrażalne szczęście, obok którego nie należało przejść obojętnie.

Za zgodą prezesa Kongresu Polonii we Francji, Bolesława Nantanka, wysłałem w swoim imieniu zaproszenie na to ważne spotkanie. Odbyło się ono w sobotę 22 marca 1980 roku w gmachu merostwa w Lens. Tego wieczoru zjawiała się rzeczywiście szeroka reprezentacja naszej społeczności. Zapowiadało się historyczne zebranie – państwo francuskie miało uznać nasz wyjątkowy charakter. Mogliśmy zachować i rozwijać to, co było w nas oryginalne, tworząc prawdziwie francusko-polską kulturę.

Pierre Host zabrał głos. Wyjaśnił, że jest gotów przekazać nam wszelkie środki potrzebne do zorganizowania na szeroką skalę tygodnia kultury, z myślą o następnych etapach współpracy. Na początek dawał nam pomieszczenia w biurach D.R.A.C. (Regionalna Dyrekcja ds. Kultury). Położył przy tym nacisk, co było zupełnie zrozumiałe, że oczekuje z naszej strony jednego przedstawiciela, reprezentującego całą społeczność, a „nie rozproszoną Polonię”.

Zdawało się, że wszyscy zebrani byli zgodni: „Trzeba utworzyć polonijne zrzeszenie”, rodzaj nowej organizacji skupiającej Francuzów polskiego pochodzenia. Wszyscy przytaknęli, ale... nikt nic nie zrobił. Po raz kolejny tradycyjne nurty kościelne wykonywały krecią robotę, by nie dopuścić do utworzenia cieszącego się, zbytnią według nich, wolnością związku. Propozycje Pierre'a Hosta i wysunięte przez zebranych sugestie były tego dnia gorąco oklaskiwane... i zarazem pogrzebane. Obiecaliśmy, że „wkrótce się spotkamy”. Pierre Host tymczasem czekał na wyłonienie się organizacji odpowiedzialnej za promowanie kultury polskiej we Francji. Cekał, czekał... i nic się nie wydarzyło.

W ten oto sposób, na początku lat 80. ponownie straciliśmy okazję, by to co Polskie we Francji zostało powszechnie uznane i docenione.

Wszyscy prezesi wrócili na swoje podwórka, by pielęgnować partykularyzm – nie chcieli, broń Boże, stracić swoich pozycji, staranie umoszczonych w miękkich fotelach „getta”.

JUŻ DZIŚ POMYŚLMY O PRZYGOTOWANIACH DO OBCHODÓW 100. ROCZNICY MASOWEGO PRZYBYCIA POLAKÓW DO FRANCJI

50 lat temu, ja zrobiłem to tak...

24 KWIETNIA 1970 – W czasie oficjalnej wizyty w Douvrin (Pas-de-Calais) ministra Poczty i Telekomunikacji Huberta Germain, przedstawiam mu osobiście propozycję wyemitowania znaczka z okazji 50-lecia masowego przybycia Polaków do Francji

7 LISTOPADA 1972 – Ministerstwo wyraża zgodę, przysyłając pozytywną odpowiedź listowną

LISTOPAD 1972 – Rozpisanie konkursu na projekt znaczka (tylko wśród artystów polskiego pochodzenia)

GRUDZIEŃ 1972 – Laureatem tego konkursu zostaje Raymond Juskowiak z Billy-Montigny 3-4 lutego 1973 – W Auchel ma miejsce pierwszy dzień obiegu znaczka.

Ce cinquanteenaire a été célébré à travers la France par des expositions et de nombreuses enveloppes souvenirs. Ainsi, les 3 et 4 février 1973, à Auchel où se déroulait ce premier jour, unique et officiel, organisé par Millenium et présidé par Gabriel Letellier, chef de cabinet du Ministre de La Poste et des Télécommunications, et M. Lemaire, Directeur de la philatélie en France, 205 000 timbres à 0,40 francs furent vendus et quelques 5 000 enveloppes oblitérées. Pour en arriver à ce résultat exceptionnel, j'ai dû interpellier, trois ans auparavant, le ministre en personne, M. Germain, lors d'un de ses déplacements dans la région, pour le sensibiliser sur l'importance d'une telle émission. La France allant s'engager dans une campagne législative, je trouvais stratégique alors de rappeler au Ministre l'importance du vote des Français d'origine polonaise. Je fus manifestement entendu. Le maître d'œuvre de ce projet à Paris fut son directeur de cabinet, Gabriel Letellier, marié « par un pur des hasards » avec une nièce de la grande famille des Markwitz de Marles-les-Mines. Pour arriver à cet aboutissement que je souhaitais national, j'avais organisé à travers « Narodowiec » et les médias,

un concours pour le projet du timbre réservé aux artistes peintres d'origine polonaise. Je l'ai porté au ministère à Paris pour en discuter avec les membres de la commission philatélique. C'est ce jour-là que nous avons sélectionné l'idée dessinée par le peintre Juskowiak. Dans cette opération, j'ai eu en Bruno Szydłak de la rue de Denain, chef du scoutisme polonais en France et grand résistant du réseau Monika P.O.W.N., un précieux collaborateur. Il était, lui-même, entouré de collectionneurs très compétents et enthousiastes : Jean Majorczyk, Daniel Desmidt, Jean Piasecki et bien d'autres.

Pięćdziesiąta rocznica przybycia rodaków nad Sekwanę była – w związku ze znaczkiem – obchodzona w całej Francji. Urządzało wystawy i wydawano okolicznościowe koperty. W dniach 3-4 lutego 1973 roku w Auchel świętowano pierwszy dzień obiegu znaczka. Były to jedyne oficjalne dni we Francji, zorganizowane przez Millenium. Przewodniczył im Gabriel Letellier, szef gabinetu Ministra Poczty i Telekomunikacji razem z M. Lemaire, dyrektorem Biura Francuskiej Filatelistyki. W ciągu dwóch dni sprzedano 205 tysięcy znaczków o nominale 0,40 franków oraz ponad 5 tysięcy pamiątkowych kopert. Osiągnięcie tak wspaniałego rezultatu miało swoje źródło cztery lata wcześniej, kiedy spotkałem się osobiście z ministrem Hubertem Germain, w czasie jego podróży służbowej do naszego regionu, uczulając go na znaczenie emisji takiego znaczka. We Francji trwały wówczas przygotowania do wyborów do Zgromadzenia Narodowego, pomyślałem więc, że napomknę ministrowi o wadze głosów, jakie mogą wnieść Francuzi polskiego pochodzenia. Jak się okazało, zostałem wysłuchany. Projekt piloto-

wał w Paryżu szef gabinetu ministra, Gabriel Letellier, którego żona „przez czysty przypadek” należała do młodego pokolenia wielkiej rodziny Markwitz z Marles-les-Mines. Chciałem, żeby przedsięwzięcie objęło swoim zasięgiem cały kraj, dlatego też, za pośrednictwem „Narodowca” i innych środków masowego przekazu, rozpisałem konkurs na projekt znaczka, adresując go wyłącznie do artystów plastyków o polskim rodowodzie. Wyniki konkursu zawiozłem do ministerstwa w Paryżu i przedstawiłem członkom państwowej komisji filatelistycznej. Tego też dnia nasz wybór padł na propozycję malarza Juskowiaka. Podczas całej akcji moim cennym współpracownikiem był Bruno Szydłak, mieszkający przy ul. Denain, harcmistrz i wielki działacz Ruchu Oporu P.O.W.N. „Monika”. Był on otoczony kompetentnymi i oddanymi filatelistami – Leonem Markowiakiem, Marianem Kowalskim, Janem Majorczykiem, Danielem Desmidtem, Jean Piaseckim i wielu innymi.

23 LUTEGO 1970 – Skierowałem propozycję do francuskiej telewizji, by w programie „Muzycy wieczorową porą”, wystąpił Chór Millenium

26 SIERPNI 1973 – O godz. 18.36 (był wtedy tylko jeden kanał telewizyjny) chór wystąpił w programie Serge’a Kaufmanna (realizator Roland Conte i moje kierownictwo)



Z WPISU DO „ZŁOTEJ KSIĘGI”

Pomimo że śpiewając z Wami straciłem głos i nie mogę za bardzo się skupić po tańczeniu walca, chciałbym, Drodzy Przyjaciele, powiedzieć że spędzony z Wami dzień był dla mnie i dla naszych kolegów z telewizji przeogromną radością. Jestem pewien, że znakomite przygotowanie wokalne, pasja, z jaką śpiewacie, serdeczne braterskie stosunki panujące w Waszym zespole, pozwolą nam zrobić bardzo ładną edycję programu „Muzycy wieczorową porą”.

Wszystkim śpiewakom, dzieciom, tancerzom i muzykom, zostawiam w tej Księdze moje najserdeczniejsze wspomnienia

Serge Kaufmann
Producent programu

Jedni stracili głos, inni równowagę po « pięknej Hanisi » (nie wiem czy poprawnie napisałem), a ja straciłem pióro i myśli, próbując oddać za pomocą kamer tej wyjątkową atmosferę.

Zostało mi jednak kilka kropel atramentu, by powiedzieć Wam : brawo... Dziękuję, z serdecznymi wyrazami przyjaźni. Chciałbym jeszcze kiedyś przyjechać do Sali Polonia.

Roland Conte
Realizator

EXTRAIT DU „LIVRE D’OR”

Bien que sans voix pour avoir trop chanté avec vous, un peu étourdi par la valse, je voudrais, chers amis, vous dire toute l'immense joie qui a été la mienne et celle de nos camarades, de passer cette journée en votre compagnie. Je suis certains que votre remarquable travail vocal, que la passion que vous mettez dans vos chants, que la chaleur fraternelle qui se dégage de votre ensemble nous permettra de faire une très belle émission des « musiciens du soir ».

A vous tous chanteuses et chanteurs, enfants, danseurs et musiciens, je vous laisse dans ce livre, mes plus chaleureuses pensées.

Serge Kaufmann
producteur

Il y en a qui n'ont plus de voix, d'autres plus de nerf après ce « Piekna Hanisia » (orthographe non garantie), moi je n'ai plus de plume, d'idée après avoir essayé de refléter dans mes cameras cette ambiance exceptionnelle.

Mais: il me reste quelques gouttes d'encre pour vous dire bravo... Merci et chaleureuses amitiés. Je voudrais revenir à la Salle Polonia.

Roland Conte,
réalisateur

Przedstawiając Czytelnikom powyższe historyczne wspomnienia, odnoszące się do obchodów 50-lecia masowego przybycia Polaków do Francji, chciałem zachęcić działaczy polonijnych, związki i stowarzyszenia we Francji do podjęcia już teraz decyzji na temat różnych projektów obchodów 100-lecia, które godnie by uczciły to ważne wydarzenie w historii społeczności polonijnej, ale także i polskiej.

Edward Papalski

Disponible aux Editions Nord Avril (18 € + 5 € de port) tel. 03.27.90.54.90 ou par courriel : patrice.dufosse@wanadoo.fr
ou à la rédaction du journal, aux jours et heures ouvrables : n°240 rue de Rivoli 75 001 Paris, tél 01.47.03.90.02 ou 06.09.02.84.17

Tahiti

Dzień dobry i witajcie!

Tymi słowami i wieńcami ze świeżych kwiatów, Tahiti i jej wyspy witają przyjezdnych. Tradycja wymaga również wielkiego uśmiechu i licznych uścisków – sposób na oddanie choćby małej części swojego serca. Oto dlaczego Tahiti i jej wyspy są marzeniem każdego podróżnika.

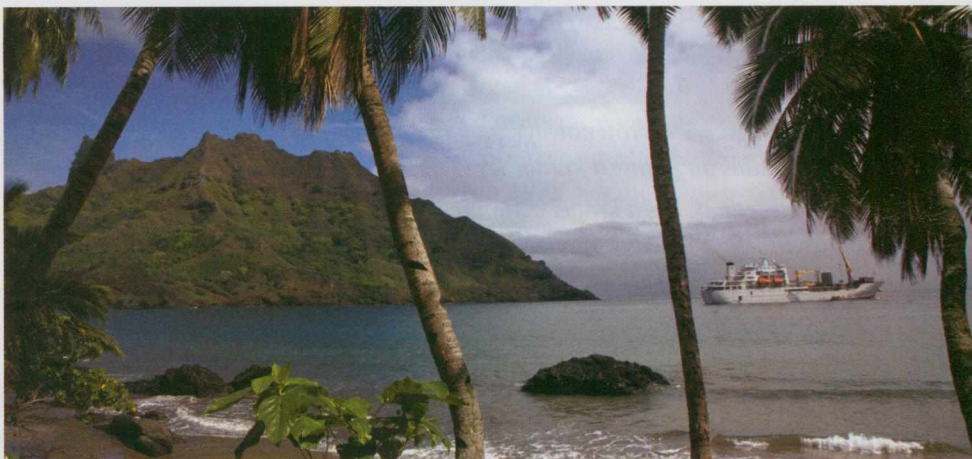
Jeśli Wy również chcielibyście poddać się urokowi tych 118 wysp rozsianych na 5 archipelagach, których brzegi, kolory, atmosfera i mieszkańcy w nieskończoność przywołują magię Pacyfiku, nie zwlekajcie dłużej z przyjazdem. W samym sercu południowego Pacyfiku, rozciągnięta między Równikiem i Zwrotnikiem Koziorożca i na zachód od linii zmiany czasu, Polinezja Francuska usytuowana jest niemalże w połowie drogi między Chile (6 000 km na wschód) i Australią (5 200 km na zachód). Wybrzeża Kalifornii znajdują się około 6 500 km na północny wschód, a Paryż 15 700 km po przeciwnej stronie.

Kierując się na zachód, najbliższymi wyspami są Wyspy Cook'a oddalone o około 900 km od Tahiti. Na wschodzie, w kierunku wybrzeży Południowej Ameryki, najbliższym i jedynym suchym lądem jest Wyspa Wielkanocna. Główną cechą charakterystyczną dla geografii Polinezji Francuskiej jest jej nieprzeciętne rozproszenie. Na 118 wysp, jedynie 6 przekracza swoją powierzchnią 100 km² i tylko 76 jest zamieszkałych.

Hatutu, wyspa najbardziej wysunięta na północ (niezamieszkała), jest oddalona od Rapy, najbardziej wysuniętej na południe, o 2 000 km. Wyspy zgrupowane są w pięciu archipelagach. Na zachodzie, w skład archipelagu Société wchodzi Wyspy Wietrzne (Iles du Vent), Thaiti i Mooréa, oraz Wyspy Zawietrzne (Iles Sous le Vent), Huanine, Raiatea, Tahaa, Bora-Bora i Maupiti. Na tym najbardziej rozwiniętym archipelagu, zamieszkuje ponad trzy czwarte ludności i posiada on najlepiej rozwiniętą infrastrukturę turystyczną. Stolica Polinezji, Papeete, znajdują się na najważniejszej wyspie Tahiti (1043 km²), na której najwyższe wzniesienie, Góra Orohena, sięga 2 241 m. Na południu, Archipelag Australes, krzyżuje się ze Zwrotni-

kiem Koziorożca. W jego skład wchodzi 5 dużych wysp i jeden atol, wszystkie bardzo oddalone od siebie i usytuowane między 575 km i 1 275 km na południe od stolicy.

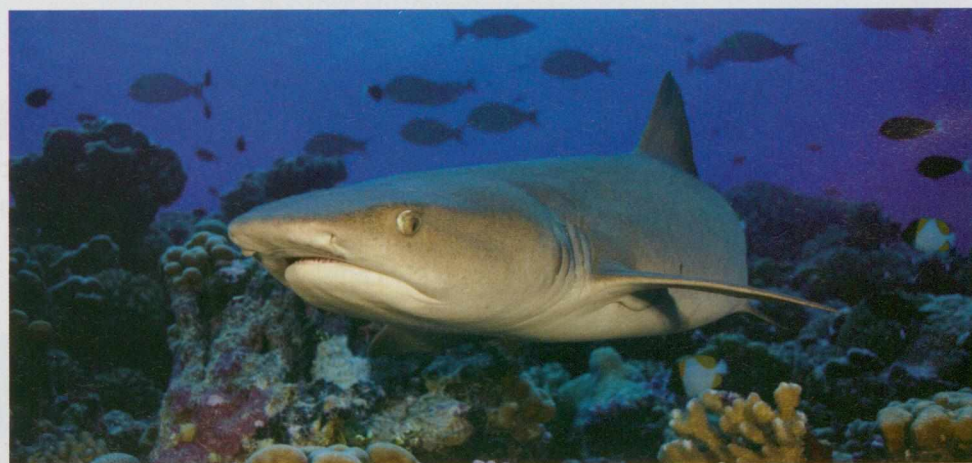
Na wschodzie, między Tahiti i Markizami, rozciąga się archipelag Tuamotu ze swoimi 77 wyspami koralowymi, zajmując powierzchnię 1 500 km, od północnego



© Greg Nagel



© Isabelle Ozan



do południowego wschodu i 500 km od wschodu na zachód. Najmniejszy archipelag, Bambier, oddalony o 1 600 km od Tahiti, jest południowo-wschodnim przedłużeniem wysp archipelagu Tuamotu.

1400 km na północny wschód od Tahiti, znajduje się archipelag Markizy, położony najbliżej Równika, składający się z około 15 wysp i wysepek, z których jedynie 6 jest zamieszkałych.

Powierzchnia wszystkich 118 wysp i wysepek zajmuje zaledwie 3500 km², czyli nawet nie połowę powierzchni Korsyki, i jest przy tym rozrzucona na terytorium równym obszarowi Europy.

Istnieje wiele możliwości zwiedzania wysp, zaleźnie od przewidzianego

budżetu, indywidualnych zainteresowań i pasji. Kąpiele wśród wielokolorowych ryb w czystych wodach lagun, pochłanianie owoców tropikalnych, beztrudnie wylegiwanie się na opustoszałych plażach, przemierzanie majestatycznych szczytów i wspaniałych wodospadów, spędzanie wieczorów w gościnnej atmosferze...

Nie sposób oprzeć się magii Polinezji, która oczarowuje wszystkimi kolorami, smakami i zapachami. Jest to zaproszenie do odszukania tego co najistotniejsze, natury, prostoty i innych "małych radości".

Kto nigdy nie marzył o żyznej, zalanej słońcem ziemi i pejzażach jak ze snów, które nabierają realnych kształtów zaraz po wyjściu z samolotu? Zapomnieć o jed-

nokolorowym świetle, dać się oczarować eksplozją kolorów niebieskiego nieba i raf koralowych. Tutaj wielobarwne stroje tancerek kontrastują z ich hebanowymi włosami omiatanymi surowym światłem tropików.

Tahiti, Moorea, Bora Bora... wysokie, mityczne wyspy, z głębokimi dolinami wydzielają wonny zapach Tiary-Tahiti, jednodniowego klejnotu który spotkać można na zieleniących się ścieżkach.

Od północy na południe, poprzez żyzne łąki archipelagu Australes aż do urwistych klifów Markizów, raj ten łączy w sobie wszystkie zapachy tak hojnie wydawane przez naturę. Tajemnicze, niesforne i dzikie ale przyjazne wyspy, z niezliczonymi plażami ukrytymi w cieniu drzew kokosowych, opowiadają historię wieków erozji, które uczyniły je złotymi lub bazyliowymi, ukształtowały w atole lub tereny górskie.

Wyspy Polinezji cieszą się tropikalnym klimatem o maksymalnym nasłonecznieniu dochodzącym na wyspach Tuatout do 3 000 godzin rocznie. Wiatr pasatowy, wiejący przez cały rok znad Oceanu Spokojnego, schładza wysoką temperaturę. Średnia temperatura powietrza wynosi 27 °C, podczas gdy temperatura wody w lagunach waha się w okolicach 26 °C. Archipelagi Australes i Gambier, o wiele bardziej oddalone od Równika, cieszą się łagodniejszym klimatem. Roślinność jest tutaj bujna i jeśli udamy się tam w okresie od października do marca, zostaniemy ugoszczeni eksplozją kolorowych i pachnących kwiatów (tiary, jaśmin, gardenie, hibiskusy...). Jest to też najlepszy okres dla miłośników nowych smaków, bowiem właśnie w tym czasie dojrzewają wszystkie tropikalne owoce.

Wyspy Markizy, kolebka cywilizacji Maohi zachowały swe imponujące i wiecznie żywe tradycje. Tiki (rzeźbione skały) i marae, które są miejscami kultu religijnego, złożone z menhirów lub ułożone w piramidy, występują na każdej wyspie. Odrodzenie tradycyjnego rzemiosła odnajdujemy w rozwoju sztuki tatuażu, która pierwotnie posiadała cel estetyczny i symbolikę społeczną. Odnajdujemy je również w tańcach i śpiewach polifonicznych „himene tarava” czy „ruau”, które zdają się pochodzić z głębi duszy Polinezyjczyków. Ten kulturowy dreszczyk można odczuć dzięki licznym uroczystościom wokół okazałej Heivy, kiedy to w czerwcu grupy liczące nawet do 150 osób rywalizują ze sobą na polu muzycznym, choreograficznym i kostiumowym.



© Jordi Chias



© Fakarava



Poezja odnajduje swe szlachetne wersy dzięki sztuce recytacji orero, lokalnej, wielowiekowej tradycji.

Wysokie i niskie wyspy, Tahiti i inne, łączą w sobie wszystkie skarby hojnej natury: wysokie, zielone wyspy o zachmurzonych szczytach, czasem opasane podwodnymi barierami skalnymi i zwieńczone piaszczystymi czarnymi, bazaltowymi lub białymi koralowymi palzami. Ich góry, o wręcz gauguin'owskich barwach, wydają się niebieskie, fioletowe, pomarańczowe czy brązowe, zależnie od pory dnia, i wynurzają się majestatycznie z niebieskich wód Pacyfiku.

Również niebo tworzy prawdziwy spektakl: wschody i zachody słońca przybierają czasem bajkowe barwy przechodzące od

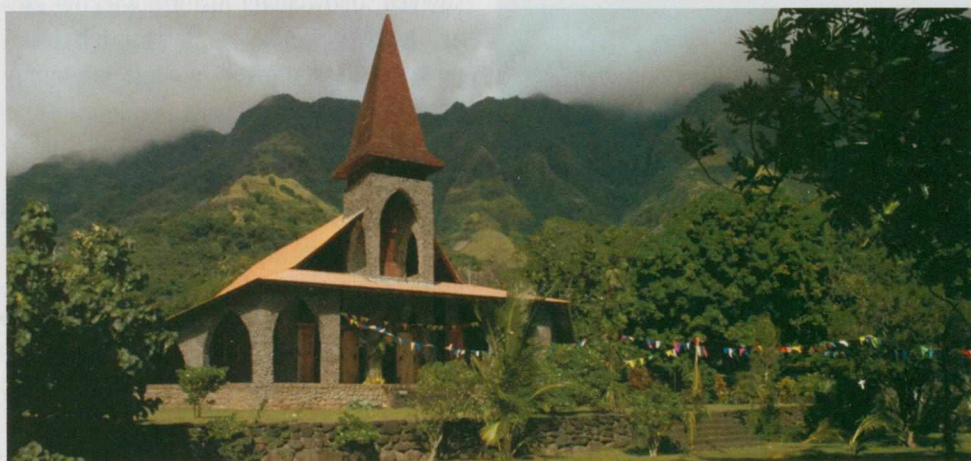
bladej żółci do szkarłatnej czerwieni, momenty krótkie acz pozostające w pamięci na długo. Stoki gór kryją wspaniałe kaskady i liczne doliny zachęcające do pieszych wędrówek. Niektóre góry, które przez wieki poddawane były licznym erozjom, oferują naszym oczom unikatowy panoramiczny spektakl, który można podziwiać bez końca, np. Zatoka Cook'a w Moorea czy Zatoka Dziewic na Markizach.

Niskie wyspy, atole z wewnętrznymi lagunami o bajkowych kolorach przechodzących od jasnej oliwkowej zieleni do turkusowego odcienia niebieskiego, prezentują barwy jak z pocztówek.

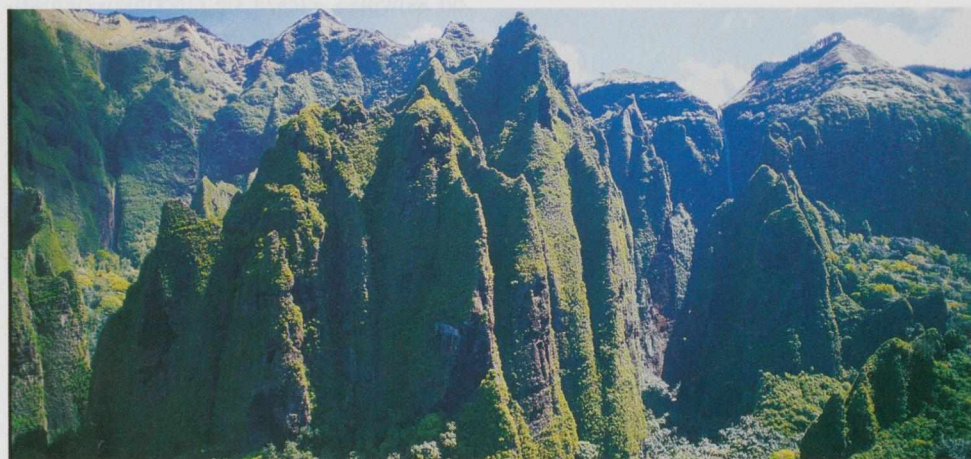
Liczne wysepki zamieszkałe przez kolonie ptaków, niezliczone plaże ciągnące się kilometrami, drzewa kokosowe, muszle,

wszechobecne i wielokolorowe ryby, słońce, wywołują uczucie szczęścia...

Każda ze 118 wysp jest inna i posiada swój własny urok, ale wszystkie są kołysane wiatrem pasatowym, łagodnym i wręcz słodkim, który wprawia w szum palmy kokosowe lub, zależnie od pory roku, schładza tę ziemię w czasie tutejszej zimy. Stolica Papeete, usytuowana na wybrzeżu północno-zachodnim, jest swoistą przystanią chronioną przez podwodne skały. Cała aglomeracja, polityczne i ekonomiczne serce kraju, rozciąga się wzdłuż wąskiego pasma wybrzeża i północnych i zachodnich stoków górskich. Duża wyspa Tahiti Nui, okrągła i masywna oraz poprzecinana pięknymi dolinami, łączy się z małą wyspą Tahiti Iti, również górzystą, dzięki



© Michel Aubert



© Philippe Bacchet



© Raymond Fabre



wąskiemu przesmykowi Taravao. Ciekawskim odwiedzającym, góra oferuje urocze miejsca do wędrówek po dzikich dolinach, to zalanych Światłem, to znów pogrążonych w cieniu, z gigantycznymi paprociami, wspaniałymi kaskadami, tajemniczymi jaskiniami i miejscami wykopalisk archeologicznym oznaczonymi legendami. Głęboka dolina prowadząca do przełęcz Maroto i jeziora-krateru Vaihiria, pełnego uszatyh węgorzy, a następnie do rezerwatu przyrody Fenua z nadbrzeżnymi klifami Pari, zachwycą wędrówców i miłośników dzikiej i czystej natury. Skaliste brzegi wschodniego wybrzeża skrywają spektakularne pejzaże, ale również rozległe plaże o czarnym, bazaltowym piasku, omiatane falami sprzyjającymi sur-

fińgowemu szaleństwu. Kręta droga wiję się między cudownymi ogrodami, pełnymi rzędów hibiskusów, tropikalnej roślinności i rajszych ptaków.

Wulkan dumnie wyrastający znad jednej z najpiękniejszych laguny świata, Bora Bora, « Perły Polinezji », zachwycia i pobudza do marzeń. Na jego dumną sylwetkę składają się szczyty trzech gór, z których najwyższa, Otemanu, sięga 727 metrów. Wyspa dumna jest wciąż ze swoich podbojów pagajów i ze swojej wcześniejszej dominacji nad wyspą Raiates, odwiecznym rywalem. Hojna natura obdarzyła wyspę nieprzeciętnej urody laguną o przejrzystych wodach, i paciorkiem rajszych wysepek. Jedna z nich posiada przystań i lotnisko, inne ukrywają luksusowe hotele. Wyjątek stanowi To-

pua, obdarzona ponad 100-metrowym wzgórzem, którego dzwiczne bloki noszą nazwę „Dzwonów Hiro” (Cloches de Hiro). Uwodzicielska siła Bora Bora jest wiecznie żywa i nadal liczni artyści malarze, pisarze czy filozofowie, odwiedzają to miejsce, idąc w ślady Paul’a-Emile’a Victor.

« Siostrzana wyspa » Tahiti jest ziemią pełną legend i historii. Jak się tutaj mówi, Moorea była płetwą grzbietową wielkiej ryby zwanej Tahiti.

Jak opowiada legenda, bóg Hiro, pożądcząc jej najpiękniejszego kawałka, góry Rotui, miejsca, gdzie duchy zatrzymują się na chwile przed dalszą podróżą do końcowego przystanku, zapragnął wykraść górę nocą aby zabrać ją na sąsiednią wyspę, Raiatea. Został jednak wypędzony przez wojownika zwanego Pai, który rzucił swą włócznią, przebijając inną sławną górę wyspy, zwaną od tego czasu Moua Puta (Przeszyta Góra), a dziura widoczna jest po dziś dzień. Niemalże rzeźbiarskie piękno Zatoki Cook’a, otoczonej łańcuchem szczytów, w tym z jakże pięknym Mont Rotui z sąsiednią Zatoką Opunohu, w której ciemnych wodach odbijają się strome góry, wciąż przyciągają artystów, malarzy i filozofów z całego świata. Wyspa, niegdyś zwana Aiméo, zawdzięcza swą obecną nazwę, Moorea, wielkiemu duchownemu, który w swoim śnie zobaczył wielką i piękną żółtą jaszczurkę.

Pejzaże i historia nie są jedynymi atutami tej wyspy, o jakże łagodnym tempie życia i wspaniałych walorach gastronomicznych. Niezliczona ilość plaż o białym piasku, różnorodność raf koralowych i bogactwo podmorskiej fauny, czynią z niej idealny kierunek wypraw.

Zapraszamy na wakacje !



© Xavier Lancy



© Ty Sawyer



Dziękujemy za udostępnienie
zdjęć i materiałów

Tahiti Tourisme

Fare Manihini – Bd. Pomare

B.P. 65 Papeete – Tahiti

Polynésie Française

Tél : (689) 50 57 00

Fax : (689) 43 66 19

tahiti-tourisme@mail.pf

Site internet :

www.tahiti-tourisme.pf

Visitez Cracovie et la Małopolska

La ville millénaire de Cracovie, ancienne capitale royale de Pologne est sans nul doute l'une des plus belles villes européennes qui attire chaque année des touristes du monde entier. La vieille ville a été inscrite sur la liste du Patrimoine Mondial culturel et naturel de l'UNESCO. Malopolska (Petite Pologne) est une région historique fortement liée à sa capitale....



Avec l'Association A.F.P.E. "Dzien Dobry", pour un séjour de 3 à 10 jours en groupe de 20 à 50 personnes visitez CRACOVIE et la MALOPOLSKA (Petite Pologne). Quel que soit la durée que vous choisirez cette visite vous permettra de découvrir la ville et sa région, ses lieux touristiques, culturels, historiques, artistiques etc... Nous vous proposons 10 options journalières à votre choix.

Option n° 1

Jour d'arrivée:

Transfert direct à l'hôtel ou de l'aéroport au centre de la ville

Cracovie en bref : une courte visite (1 heure) de la vieille ville et du **quartier juif Kazimierz** en voiture électrique avec guide en langue française

Dîner dans un restaurant du centre ville.
Nuit à l'hôtel.

Option n° 2

Petit déjeuner à l'hôtel

Rencontre avec un guide francophone, promenade à pied vers la Vieille Ville, Visite : **Porte St Florian, Basilique Notre Dame et Place du Marché Principal, Voie Royale, avec le Château de Wawel.** Visite de l'Université Jagellonne **Collegium Maius** (avec guide en français du musée : 30 minutes)

Déjeuner

Visite du **Musée Souterrain** - ce site archéologique, un des plus grand de Pologne, constitue un centre vivant permettant d'acquérir les connaissances historiques, archéologiques, de connaître le

travail des conservateurs, les techniques d'exploration moderne et des méthodes de présenter le patrimoine culturel ancien.

Dîner dans un restaurant du centre ville
Nuit à l'hôtel

Option n° 3

Petit déjeuner à l'hôtel

Promenade à pied avec un guide francophone vers le quartier juif de Kazimierz, avec ses **monuments de la culture juive, avec ses synagogues et cimetières**, qui a servi de décor du célèbre film "Liste de Schindler" de Steven Spielberg

Déjeuner

Excursion en bateau vers l'**Abbaye Bénédictine de Tyniec**, monastère du Moyen Âge, une des abbayes les plus anciennes en Pologne, située sur un rocher, lieu exceptionnel.

Dîner

Nuit à l'hôtel

Option n° 4

Petit déjeuner à l'hôtel

Transfert au **Musée Auschwitz-Birkenau**,



un ancien camp d'extermination nazi, avec un guide francophone, visite guidée en français. Ce lieu est inscrit sur la Liste du Patrimoine Mondial de l'Unesco: Il fut le plus grand camp de concentration en Pologne.

Déjeuner dans un restaurant régional à Wygieszow, près du Parc Ethnographique

Transfert à Cracovie
Dîner dans un restaurant au centre.
Nuit à l'hôtel

Option n° 5

Petit déjeuner à l'hôtel

Transfert à Wieliczka - Visite guidée en français de **la mine de sel de Wieliczka**,

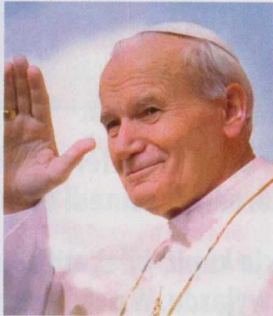




l'un des plus vieux établissements d'exploitation du monde, inscrite aussi sur la liste du Patrimoine mondial de l'Unesco. Toujours en activité, elle offre aux visiteurs un itinéraire touristique souterrain, avec des sculptures dans le sel, des lacs souterrains et des chapelles.

Déjeuner au restaurant souterrain "Bar na Soli" à la fin de la visite.

Visite de Lagiewniki, Centre mondial du culte de la Miséricorde Divine. Un très dynamique épanouissement du culte de la miséricorde divine a eu lieu après la béatification de



soeur Faustyna le 18 avril 1993 et ensuite après sa canonisation qui a eu lieu le 30 avril 2000. Cet épanouissement du culte est dû aux pèlerinages de Jean Paul II à Lagiewniki en 1997 et en 2002. **Visite au Centre de Jean-Paul II.**

Transfert retour puis, **Dîner** dans un restaurant du centre ville. Nuit à l'hôtel.

Option n° 6

Petit déjeuner à l'hôtel.

Transfert à Debno Podhalanskie, pour la visite des ouvrages d'architectures en bois, avec son Eglise Saint Michel Archange du XV^e siècle, inscrit au Patrimoine Mondial de l'Unesco: visite de l'église.

Déjeuner

Transfert à Sromowce Wyzne Katy. Passage par passerelle sur la Dujanec à Sromowce Nizne, courte promenade vers la station, **descente de la Dujanec à travers les gorges des Pieniny, en radeau en bois, dirigés par des montagnards flotteurs**, ce qui permet de faire connaissance avec les sites extraordinaires du Parc National des Pieniny.



Dîner dans une auberge au bord du lac Czorsztynskie.

Installation dans la Pension Villa Jordankowska.

Nuit à la pension

Option n° 7

Petit déjeuner.

Transfert au village de Chocholow, un village pittoresque en bois où les maisons en style de Zakopane sont construites sans clou. Promenade dans le village. Transfert à Zakopane.

Visite de Zakopane, la pittoresque capitale d'hiver de la Pologne, située au pied des Tatras, où le folklore montagnard, reste toujours vivant. On peut également y admirer la culture originale des montagnards polonais. Visite de la rue Krupowki (promenade dans le centre de Zakopane) et des maisons d'artisanat local.

Déjeuner dans un restaurant régional.

Promenade dans le plus vieux quartier de la ville avec son architecture typique en bois, son célèbre cimetière "Na Peksowyn Brzysku"

Montée en funiculaire de Gulabowka, au lieu offrant un magnifique panorama des Tatras. Descente retour en funiculaire (ou à pied)

Visite du marché, où les montagnards vendent leurs produits: fromages, souvenirs en bois.

Dîner dans un restaurant régional

Retour à Cracovie.

Nuit à l'hôtel

Option n° 8

Petit déjeuner à l'hôtel

Transfert à Pieskowa Skala

Le château de Pieskowa Skala est un très bel édifice qui domine la vallée de Pradnick du haut d'un éperon rocheux. Élevé au XIV^e siècle, il faisait partie du système de défense de la frontière silésienne. Les propriétaires rêvaient d'une résidence digne des rois et firent transformer le château d'après le modèle de Wawel à Cracovie.

Déjeuner

Promenade dans le **Parc National d'Ojców** - le paysage du parc est créé par de nombreux objets de calcaire avec la couleur blanche et gris clair. Dans le parc National d'Ojców, le terrain a deux formes de relief - vallées (des vallées karstiques et des ravins) et de nombreux calcaires

rocheux qui ornent le plateau. Il y a aussi des **grottes**.

Dîner dans un restaurant régional.

Retour à Cracovie.

Nuit à l'hôtel.

Option n° 9

Petit déjeuner.

En route pour Czechochowa.

Visite de Czechochowa grand centre de religion en Pologne. Métropole archiepiscopale, elle est connue dans le monde entier par le monastère des Frères Paulins à **Jasna Gora**, où se trouve l'image miraculeuse de la vierge de Czechochowa, l'icône de la vierge noire. Czechochowa est un centre de pèlerinage de rang mondial: le sanctuaire est visité chaque année par quatre à cinq millions de pèlerins qui viennent de 80 pays dans le monde. Retour à Cracovie

Dîner à l'hôtel

Option n° 10

Transfert à l'usine Schindler

Visite de l'**Usine d'Oscar Schindler**

Histoire de Cracovie et de ses habitants polonais et juifs pendant la dernière guerre mondiale (avec guide en français du musée)

puis retour vers la France:

- par autocar

- ou à l'aéroport de Cracovie-Balice

Moyen de transport

(selon le nombre de passagers)

AUTOCAR au départ de France

ou **AVION** avec arrivée à l'aéroport de Cracovie-Balice.

Sur demande un forfait peut être établi tant pour un voyage par avion que par autocars

(Selon le nombre de passagers : un bus peut être mis à disposition du point de départ en France

et pour toute la durée du séjour ou si arrivé

à Cracovie-Balice : transport de l'aéroport à l'hôtel et mise à disposition d'un autocar durant la durée du séjour avec guide parlant français.

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES ET RÉSERVATIONS

A.F.P.E. "DZIEŃ DOBRY"

240 Rue de Rivoli 75001-PARIS

Tél. 01 47 03 90 02

annonce.dziendobry@gmail.com

Bilety do nabycia w Biurze A.F.P.E.

Dzień Dobry

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

(RDC cour - parter - w podwórzu)

m° Concorde lub Tuileries

Biuro czynne codziennie od 10:00 18:00

w soboty od 10:00 do 13:00

UWAGA

Biuro A.F.P.E. DZIEŃ DOBRY

ma swoją siedzibę na ulicy Rivoli numer 240

ZAPRASZAMY



Le temps... c'est de l'argent. Ne gaspillez ni l'un ni l'autre. Avec votre carte de crédit achetez votre billet de bus par téléphone

et recevrez-le le lendemain par la poste ou en montant dans le bus le jour du départ. Vous pouvez aussi (en certains cas) bénéficier de tarif préférentiel.

Si vous le souhaitez passez directement au Bureau de 10:00 à 18:00 (lundi-vendredi) et samedi de 10 h à 13 h.



Czas to pieniądź - nie marnujcie ani czasu ani pieniędzy. Kartą kredytową możecie kupić bilet autobusowy dzwoniąc na nasz numer. Otrzymacie bilet dnia następnego pocztą lub w autobusie w dniu wyjazdu. W pewnych przypadkach możecie korzystać ze zniżek. Można też odwiedzić nasze Biuro od 10:00 do 18:00, w soboty od 10:00 do 12:00.



Il n'est pas nécessaire d'être Auvergnat ou Écossais pour savoir compter et faire économies ! Les billets d'autocars France-Pologne sont toujours les moins chers au Bureau Dzien Dobry - 240 rue de Rivoli (au fond de la cour) - 75001 Paris - Il n'y a vraiment que les autruches qui ne le savent pas... elles ont une excuse : elles ne vont pas en Pologne ! **tél. : 01 47 03 90 02**

Przeznaczcie znajomym adres portalu : www.dziendobryfrancja.eu

Pologne, 16 régions, à chacun sa destination

Aux départs de : ANNECY
BESANCON BOLLENE
BORDEAUX CANNES CHA-
LONS S/SAONE CHAMBERRY
GRENOBLE LE MANS LENS
LILLE LYON MARSEILLE
MONTPELLIER MONACO
MULHOUSE NANTES NICE
NIMES PARIS PERPIGNAN
RENNES TOULOUSE

DOLNOŚLĄSKIE

WROCLAW
BOLESŁAWIEC
DZIERZONOW
JAWOR
JELENIA GÓRA
KŁODZKO
LEGNICA
LUBIN
OLAWA

POLKOWICE
STRZEGOM
WALBRZYCH
ZABKOWICE ŚLĄSKIE

KUJAWSKO- POMORSKIE

BYDGOSZCZ
GRUDZIĄDZ
INNOWROCLAW
TORUN
WŁOCŁAWEK

LUBELSKIE

LUBLIN
BIAŁA PODLASKA
CHELM
KRASNYSTAW
PUŁAWY
ZAMOŚC

LUBULSKIE
GORZÓW WIELKI
NOWA SOL
OLSZYNA
ŚLUBICE
ZIELONA GÓRA

ŁÓDZKIE

ŁÓDŹ
PIOTRKÓW TRYB
SIERADZ
ZDUNSKA WOLA

MAŁOPOLSKIE

KRAKÓW
BOCHNIA
BRZESKO
GORLICE
GRZYBÓW
LIMANÓWA
MSZANA DOLNA
MYSLENICE

NOWY SĄCZ
OSWIECIM
TARNÓW
WADOWICE

MAZOWIECKIE

WARSZAWA
CIECHANÓW
OSTROLEKA
PŁOCK
RADOM
SIEDLCE

OPOLSKIE

OPOLE
BRZEG
NYSA
OLEŚNO
PRUDNIK

France - Pologne par bus

avec A.F.P.E. "Dzień Dobry"

AUTOKARY DO POLSKI

240, rue de Rivoli - 75001 PARIS

m° Tuileries ou Concorde

(voir PLAN ci-contre)



**Rezerwacja i sprzedaż biletów w Biurze
od poniedziałku do piątku 10:30 do 18:00**

w soboty od 10:00 do 12:00

lub telefonicznie : 01 47 03 90 02

SINDBAD

BILETY EXPRESS

Zadzwońcie pod numer

09 54 02 30 10

i zarezerwujcie bilety Francja-Polska

Otrzymacie je :

- natychmiast mailem,

- lub nazajutrz pocztą

- lub przy odjeździe autobusu

Do zobaczenia wkrótce !



Pour venir à notre Bureau retenez bien qu' il n'y a qu'une seule adresse

A.F.P.E. Dzień Dobry - 240 rue de Rivoli - 75001- PARIS

Ce qui à fait et qui fera toujours la différence : LES MEILLEURS PRIX

Nos fidèles clients sont toujours informés personnellement des promotions

Avant d'acheter vos billets n'hésitez plus à vérifier au **01 47 03 90 01**

INFORMUJEMY :

Biuro A.F.P.E. Dzień Dobry ma tylko jeden adres w Paryżu : 240 rue de Rivoli (w podwórzu).

Podana telefonicznie cena uległa zmianie w momencie wykupu biletu ?

Czy to cena uległa zmianie, czy po prostu udaliscie się Państwo pod inny adres,

gdzie praktykowane są notorycznie najwyższe taryfy?



Nie musisz być Szkotem lub Owernijczykiem, aby umieć liczyć i zaoszczędzić pieniądze ! Bilety autobusowe Francja-Polska są nadal najtańsze u nas w Biurze Dzień Dobry

240 rue de Rivoli (w podwórku) - 75001 Paris - Metro Concorde

Tylko strusie o tym nie wiedzą ...

Mają wymówkę: nie jeżdżą do Polski ! **tél. : 01 47 03 90 02**

Przekażcie znajomym adres portalu : www.dziendobryfrancja.eu



Polska, 16 województw, każdy własną drogą

PODKARPACKIE

RZESZOW

DEBICA

JAROSLAW

JASLO

LANCUT

KOLBUSZOWA

KROSNO

MIELEC

NISKO

PILZNO

PRZEMYSL

ROPCZYCE

SANOK

STAŁOWA WOLA

TARNOBRZEG

POMORSKIE

GDANSK

GDYNIA

LEBORK

MALBORK

SLAWNO

SLUPSK

TCZEW

WEJHEROWO

PODLASKIE

AUGUSTOW

BIALYSTOK

LOMZA

SUWALKI

ŚLĄSKIE

KATOWICE

BIELSKO BIALA

BYTOM

BOCHNIA

CHORZOW

CZESTOCHOWA

GLIWICE

LUBLINIEC

PSZCZYNA

RACIBORZ

RYBNIK

SKOCZKOW

TARNOWSKIE GORY

ZABRZE

ZAWIERCIE

ZORY

ŚWIĘTOKRZYSKIE

KIELCE

JEDRZEJOW

OSTROWIEC SW

SANDOMIERZ

SKARZYSKO KAMIENNA

WARMIŃSKO-

MAZURSKIE

OLSZTYN

BISKUPIEC

ELBLAG

ELK

GIZYCKO

ILAWA

KETRZYN

MRAGOWO

NOWE MIASTO LUBAWSKIE

OSTRODA

WIELKOPOLSKIE

POZNAN

GNIESZNO

KALISZ

KOLO

KONIN

KROTOSZYN

LESZNO

PILA

ZACH.POMORSKIE

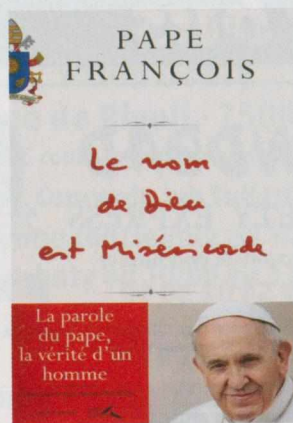
SZCZECIN

KOŁOBRZEG

KOSZALIN

NOWOGARD

WALCZ



LE NOM DE DIEU EST MISÉRICORDE

**Pape François
Andrea Torielli**

L'Église n'est pas là pour condamner, mais pour permettre la rencontre avec cet amour viscéral qu'est la miséricorde de Dieu. Pour que cela se produise, il est nécessaire de sortir. Sortir des églises et des paroisses, sortir et aller chercher les gens là où ils vivent, où ils souffrent, où ils espèrent. Franciscus.

Chaque page de ce livre vibre du désir du pape François de toucher les âmes qui cherchent un sens à leur vie, un chemin de paix et de réconciliation, un remède à leurs blessures physiques et morales.

Pour lui, priorité doit être donnée à cette humanité, inquiète et souffrante, qui demande à être écoutée et non repoussée, à l'intérieur comme à l'extérieur de l'Église : les pauvres et les exclus, les prisonniers et les prostituées, mais encore les divorcés, les homosexuels. Il insiste, notamment à travers des souvenirs de jeunesse et des épisodes émouvants de son expérience de pasteur, sur le fait que l'Église ne doit fermer sa porte à personne.

Le nom de Dieu est Miséricorde est publié simultanément dans 84 pays.

L'AMOUR EST CONTAGIEUX L'ÉVANGILE DE LA JUSTICE

Pape François

Depuis qu'il est monté sur le trône de Pierre, le pape François s'est adressé à tous sans distinction : catholiques, bien sûr, mais aussi croyants d'autres confessions chrétiennes et d'autres religions, non-croyants, chefs d'État et diplomates, dirigeants d'entreprise et des médias, jeunes de tous les pays, réfugiés de Lampedusa ... À chacun, il transmet une parole de paix, de fraternité et de compassion. Mais ses discours sont souvent animés aussi d'une sainte

Biblioteka

colère, qui s'élève contre une culture du rebut contre la dictature de l'économie et la « mondialisation de l'indifférence » à l'égard des pauvres et des migrants. Il interpelle sans relâche les puissants, et n'a pas de mots assez durs pour les « dévots du dieu pot-de-vin » dont la vie est une « pourriture vernissée », et qui nourrissent leurs enfants du « pain sale de la corruption ».

François n'épargne pas non plus les « chrétiens de salon » qui confondent piété et piétisme et oublient les exigences concrètes de l'Évangile de la justice. Il proclame venu le temps de la Miséricorde, et voudrait que l'Église se fasse « hôpital de campagne » dans un monde où règne la guerre de tous contre tous.

A travers ce recueil de textes, discours et homélies, mais aussi de ses « méditations matinales » inédites, on comprend que ce pape a lancé une véritable révolution, fondée sur la contagion de l'amour.

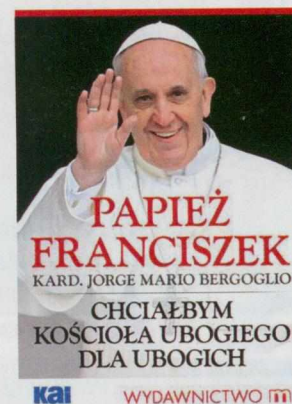


LOUÉ SOIS-TU

Pape François

„J'adresse une invitation urgente à un nouveau dialogue sur la façon dont nous construisons l'avenir de la planète. Nous avons besoin d'une conversion qui nous unisse tous, parce que le défi environnemental que nous vivons, et ses racines humaines, nous concernent et nous touchent tous.” „J'espère que cette Lettre encyclique, qui s'ajoute au Magistère social de l'Église, nous aidera à reconnaître la grandeur, l'urgence et la beauté du défi qui se présente à nous.” „Une longue réflexion, à la fois joyeuse et dramatique pour que nous, chrétiens, nous sachions assumer les engagements que nous propose l'Évangile de Jésus, en faveur de la création.” Un appel à tous à prendre soin et de la maison commune et de chacun de ceux qui l'habitent. Face à l'exploitation violente

de la terre et des hommes, le pape réveille les consciences pour susciter le respect et l'admiration de la création et de toutes ses créatures, jusqu'aux plus petits d'entre les hommes.



CHCIAŁBYM KOŚCIOŁA UBOŻEGO DLA UBOGICH

Papież Franciszek

Pierwsza książka papieża Franciszka. Publikacja zawiera homilię wygłoszoną podczas Mszy Świętej inauguracyjnej pontyfikatu. Ponadto w książce znajdują się przemówienia wygłoszone przez papieża Franciszka w pierwszym tygodniu pontyfikatu, kilkanaście homilii kard. Bergoglio z ostatnich lat oraz wywiady z kard. Grocholewskim, który jest prefektem kongregacji ds. edukacji katolickiej oraz dyrektorem Radia Watykańskiego – jezuitą Andrzejem Koprowskim.

Kard. Jorge Mario Bergoglio na Synodzie Biskupów w 2001 r. - pokazał rolę biskupa w kontekście współczesnego świata. Mówił o więzi biskupa z Jezusem, o jego służbie na rzecz Kościoła powszechnego i lokalnego, o roli biskupa w kontekście problemów świata i misji Kościoła w świecie. W jego listach i wystąpieniach widać jak wnikliwie - poprzez Ewangelię - dostrzegał konkretne problemy życia społecznego, kryzys społeczeństwa nastawionego tylko na konsumpcję, korupcję w elitach władzy, jej uleganie naciskom lobbings, konieczność walki z kartelami narkotykowymi i strukturami mafijnymi. Wskazywał na fatalne skutki rozpadania się więzi społecznych i społeczeństwa obywatelskiego. Nie tylko krytykował, ale wskazywał na rolę jaką w uzdrowieniu sytuacji mają odgrywać katolicy i Kościół. Poruszał sprawy związane z edukacją, szcunkiem dla życia i wiele innych palących problemów. Przez co często popadał w konflikt z władzą.

Franciscus

AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS
1, rue Talleyrand - 75007 Paris
Tél : 01 43 17 34 05 • Fax : 01 43 17 35 07

REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE
136, rue de Longchamps - 75016 Paris
Tél. : 01 56 28 57 60

AMBASSADE DE POLOGNE PROMOTION DU COMMERCE ET DES INVESTISSEMENTS
86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris
Tél. : 01 45 04 10 20 • Fax : 01 45 04 63 17

OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME
10 rue Saint-Augustin, 75002 Paris 
tél. +(33) 1 42 44 29 92, fax. +(33) 1 42 97 52 25
Bureau ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h
www.pologne.travel • info.fr@pologne.travel

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES
74, rue Lauriston - 75116 Paris
Tel : 01 56 90 18 35

BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS
6, quai d'Orléans - 75004 Paris
Tél. : 01 55 42 83 83

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS
123, bld St-Germain - 75006 Paris
Tél. : 01 43 26 04 42 • Fax : 01 40 51 08 82

ÉCOLE POLONAISE DE PARIS
11-15, rue Lamendé - 75017 Paris
Tél. 01 42 28 66 38 - Dépositaire de Dzień Dobry

POMPES FUNEBRES INTERNATIONALES POLONIA
e.mail : josefa.bazincourt@gmx.fr
Tel. / fax : 02 31 85 23 66
(rozmowa po polsku i po francusku)



POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA
Pompes Funèbres - Transport International
Tél + 48 343 62 71 57 Fax + 48 343 66 54 22
e-mail : concordia@concordia.biz.pl

DZIEŃ DOBRY poleca... Najsmaczniejsze wędliny w Paryżu !



- Polski Sklep JACKY**
7, rue René Boulanger - 75010 Paris
otwarty od poniedziałku do piątku 12⁰⁰ - 20⁰⁰
w soboty-niedz. 12⁰⁰ 18⁰⁰ (tel. 01 42 38 63 20)
- Leader-Pol** 230, rue Paul et Camille Thomoux
93300 Neuilly sur Marne
tel. 09 81 11 17 39 lub 06 42 83 59 59
scroby@interia.pl
- Polski Sklep w AULNAY Ss BOIS**
2 bis, Bld de Strasbourg (obok MONOPRIX)
Tel. : 01 43 30 32 94
mail : sklep.aulnay@gmail.com
- SKLEP Made in Polska**
2 bis rue Paul LAGUESSE - 77700 Chessy
Tél. 01 60 04 07 53 lub 06 71 02 93 12
Kamila@madeinpolska.fr - pon.-niedzienny,
wtorek-sobota 10:00-20:00, niedz. 10:00-13:00

SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

Horaires d'ouverture du Consulat :
Lun., mar, jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon., wt., czw., piątek : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:00
Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12:30-17h00 Wizy : pon., piątek 8h30-13h30 sroda : 12:30-17:00.
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél : 01 43 17 34 22 • Fax : 01 43 17 34 34



AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)

Maitre Claire di Crescenzo
21, Bd Henri IV - 75004 Paris
Tel. : 01 46 22 21 14 - 06 80 43 82 19

Maitre Marcin GOLEC
12-14, Rond-Point des Champs-Élysées
75008 Paris
tél. : 01 53 53 14 07 - 06 60 15 09 55



COLIS FRANCE-POLOGNE

PACZKI POLSKA-FRANCJA

Paris 01 42 38 63 20

06 62 75 50 06

Paris 06 42 83 53 59



K&K : szwecja@przewozyurawscy.pl

Tel. FR + 06 13 48 75 64

Tel. PL + 486 60 40 23 42

SKUTECZNY KURS JĘZYKA FRANCUSKIEGO

Sprawdzona metoda dostosowana do twoich potrzeb i poziomu
Szybkie POSTĘPY już po kilku lekcjach
Cena lekcji umiarkowana
Proponuje pierwsze spotkanie zapoznawcze
dariajezerska@gmail.com

06 61 71 95 50 (DARIA)

PRZESYŁKI Z PARYŻA I REGIONU DO POLSKI

Bocian EXPRESS

Paryż : 01 41 71 12 79
Polska : + 48 178 750 069



PSYCHOTÉRAPIE - PSYCHOTERAPIA (MÓWIMY PO POLSKU)

Magdalena HNAIT, 92120 Montrouge - métro (ligne 4)
06 83 59 48 48
www.magda-psychotherapie.fr

STOMATOLOGIA - LEKARZE (MÓWIMY PO POLSKU)

Chirurgien-dentiste Dr Danuta Baranowicz - Schouker
33, rue Poissonnière - 75002 Paris
Tél. : 01 42 33 60 31 • 06 20 25 08 15
(akceptuje Carte Vitale)

Chirurgien Dentiste Dr Mariola TULISZKIEWICZ
45, rue du Caire - PARIS 2^e
Tél. 09 81 83 30 58, 01 42 33 30 58 ou 06 43 98 83 66

Centrum Stomatologiczne Prony
91, rue de Prony - 75017 Paris
(m° Pereire lub RER C, stacja Pereire-Levallois)
Tel. 01 44 29 79 89

Information pratique pour vos vacances en Pologne

ZŁOTYS PLN

Avant de partir en Pologne munissez-vous de ZŁOTYS au taux de change de Pologne

YES-Change -1 rue Rouget de Lisle
Paris 1^{er} - m° Concorde - tél. 01 42 60 00 35
(A coté du café l'IMPERIAL - 240 rue de Rivoli - Paris)

ASSURANCES - UBEZPIECZENIA

LYDIA RUBIO AXA ASSURANCES
Agent Ubezpieczeniowy
13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
Tél. : 01 42 70 77 62
(mowimy po polsku : 06 64 37 04 43)

SWISS LIFE (MÓWIMY PO POLSKU)
14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains
Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20
grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

UBEZPIECZENIA CZASOWE (3, 5, 8, 15, 22, 30, 60 LUB 90 DNI) I WYWOZ DEFINITYWNY SAMOCHODU
Tél : 01 47 03 90 02 ou 06 09 02 84 17

OSTEOPATA

KAROLINA SKORUPSKA (mówimy po polsku)
Dyplom szkoły Collège Ostéopathique
Sutherland de Paris

70, rue Maurice Ripoche - 75014 PARIS
M° Pernety & Mouton Duvernet
Tél. : 06 49 99 76 56
e-mail : karolinask@icloud.com



OÙ TROUVER LE PROCHAIN "DZIEŃ DOBRY" ?

Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde (10⁰⁰-18⁰⁰)

33000 - BORDEAUX Kosciol Swietego Mikołaja,
13 Place Sainte Eulalie
44200 - COUERON 48a, rue de la Frémondrière
69006 - LYON Consulat de Pologne - 79 rue Crillon
69008 - LYON Kosciol Swietej Trojcy
111, Av. Jean Mermoz
75004 - PARIS Bibliothèque Polonaise
6, Quai d'Orléans
75006 - PARIS Librairie Polonaise 123, Bld St Germain
75007 - PARIS Consulat de Pologne
5, rue de Talleyrand
75009 - PARIS Banque Polonaise (BCP) 5 rue Auber
75010 - PARIS JACKY Association SKLEP POLSKI
7, rue René Boulanger

75016 - PARIS Centre Scientifique
de l'Académie Polonaise de Paris 74 rue Lauriston
75016 - PARIS Kosciol Sw. Genowefy, 18, rue Claude Lorrain
75017 - PARIS Lycée Lamandé 11-15 rue Lamendé
75017 - PARIS Maison des Anciens Combattants de
Pologne - 20, rue Legendre
75017 - PARIS Kosciol Polski St Charles de Monceau
- 22 Bis rue Legendre
77700-CHESSY Sklep Made in Polska
2 bis rue Paul Laguesse - Tel. 01 60 04 07 53
91100 - CORBEIL ESSONNES
Kosciol Saint Paul
118 Bld John Kennedy
92300 - LEVALLOIS-PERRET
AXA Assurances - 13, rue Trébois

93170 - BAGNOLET
Kosciol St Leu St Gilles - 84, rue Sadi-Carnot
93200 - SAINT DENIS Kosciol Saint Denis de l'Estrée
- 53, Bis Bld Jules Guesdes
93330 - NEUILLY sur MARNE
Leader Pol Alimentation & Presse Polonaise
230, rue Paul et Camille Thomoux
93600 - AULNAY sous BOIS
SKLEP Polski ATHINA
2 Bis Bld de Strasbourg
93600 - AULNAY sous BOIS
Kosciol Polski 46 Av. du Gros Peuplier
95370 - MONTIGNY LES CORMEILLES
Kaplica Sw. Jozefa - 53 rue de la République
95370 - MONTIGNY LES CORMEILLES
Kaplica St Martin - 27, Grande Rue

Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty są podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.

Attention : Pour mieux comprendre, les offres sont en polonais mais les entretiens en français.

Comment décoder une petite annonce **DZIEŃ DOBRY** ?

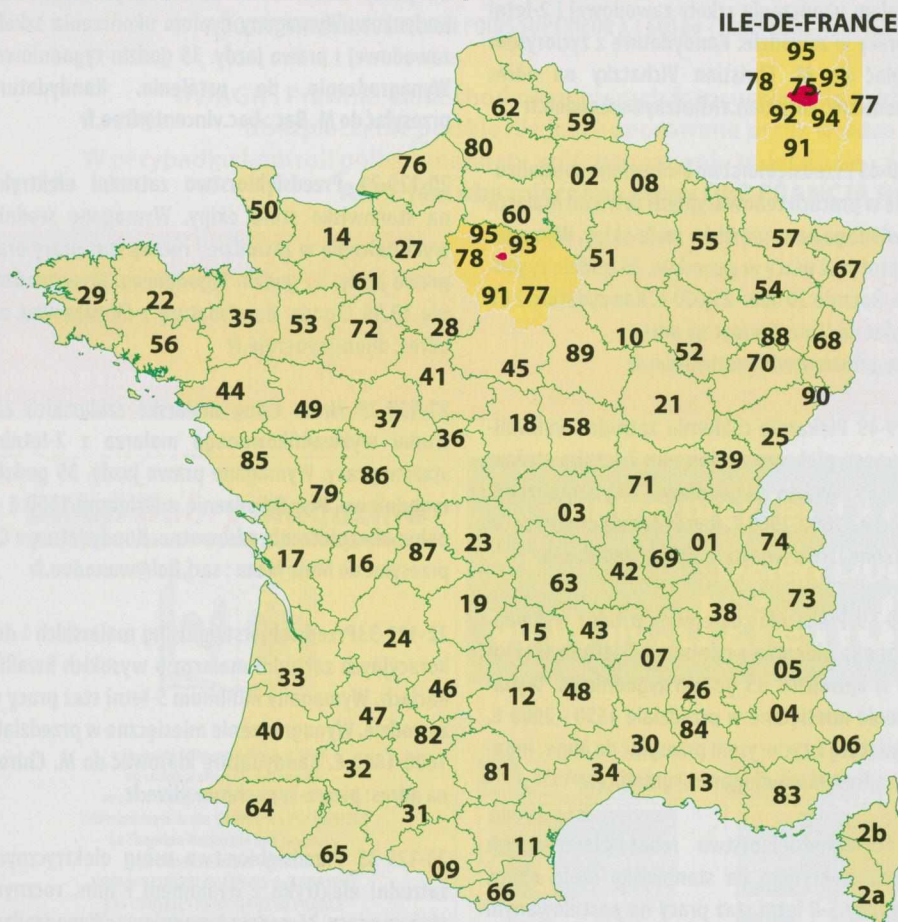
Exemple : 20 129 75

20 = numéro d'ordre de l'annonce

129 = numéro de parution de **Dzien Dobry Magazine**

75 = numéro du département français où se situe l'offre d'emploi.

2 lettres = pays où se situe l'offre d'emploi (l'hôtellerie)



SPÓR SĄDOWY

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature avec dommages corporels et invalidité partielle ou totale avec indemnités ou pensions

LITIGES

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature avec dommages corporels et invalidité partielle ou totale avec indemnités ou pensions

tél. : **01 46 22 21 14**
lub **06 80 43 82 19**

3 mężczyźni z doświadczeniem zawodowym we Francji szuka pracy przy wykończeniach wewnątrz.



tel. **07 53 46 31 65**

LOCATION à AULNAY SOUS BOIS

Pavillon sur 490 m² de superficie comprenant - Sous-Sol - Rez de chaussée - 1 Étage
2 grandes chambres + 1 petite - Salle de bain
Garage pour 2 véhicules - Jardin avec arbres fruitiers. 10 minutes de la gare RER d'Aulnay.

DOM DO WYNAJECIA w AULNAY SOUS BOIS

Willa na terenie 490 m²
(piwnica - parter, I piętro)
2 duże pokoje + 1 mniejszy - łazienka
garaż na 2 samochody - ogród z drzewami owocowymi. 10 minut od stacji RER Aulnay.

Contact direct avec propriétaire :
01 48 69 32 74 ou **06 60 78 64 46**

A VENDRE

Volkswagen JETTA 1.6 TDI 105 Cv -
TRENDLINE Couleur Feuille d'Argent
(Gris crème) - Excellent état - Ex-voiture
de direction - Année 2009 - 96000 km
Informations (Français ou Polonais)
06 15 18 65 64

Jak zrozumieć cyfry podanych ogłoszeń ? np. : 20 129 75 ?

20 = numer porządkowy ogłoszenia

129 = numer wydania **Dzien Dobry**

75 = numer departamentu we Francji, w którym znajduje się podana oferta

2 litery = kraj, w którym znajduje się podana oferta (hotelarstwo).



www.pracainauka.pl

GASTRONOMIA

- szukam pracy jako kucharz, mocna strona kuchnia polska, mistrz zawodu, słaba strona niezajomość języka - tel. 0048-532176234

OPIEKA

- szukam pracy jako opiekunka osób starszych, niania, gosposia, z zamieszkaniem, posiadam doświadczenie, referencje, prawo jazdy kat. B, firmom dziękuję - tel. 0048-608741824

BUDOWNICTWO

- szukam pracy na budowie (murarz, płytkarz, elektryk) - tel. 0048-661648568

- szukam zleceń na budowy domów od podstaw, dachy, ocieplenia, brygada górali z Polski tel. 0048-608729122, 0049-1603089338

- 55 latek, murarz-tylnik, karton, gips, szpachlowanie, malowanie, panele, fasady, renowacja zabytków - tel. 0048-733561957

POZOSTAŁE BRANŻE

- 54 latek, praca od zaraz jako blacharz samochodowy, długi staż, bez nałogów, samodzielny, proszę o kontakt: tel. 0048-503021506

- 33 latek, bez nałogów, prawo jazdy kat. B, dobra znajomość j. niem., - tel. 0048-503984214

KAŻDA PRACA

- 44 latek, ślusarz, kawaler, proszę tylko o uczciwe oferty, chętnie na stałe

Kontakt : tel. 0048-661196100

- 47 latek, średnie techniczne, technik mechanik, j. niemiecki - tel. 0048-509850265

- 52 latek, proszę o pomoc w znalezieniu pracy, podejmę każdą pracę jako pomocnik tel. 0048-515687200

- 30 latek, wyksz. średnie, podejmę każdą pracę - tel. 0048-721445459

- 41 latek, z zawodu piekarz, prawo jazdy kat. B,C, doświadczenie na busach typu blaszak, kontener, do 3,5 T, uprawnienia na wózek widłowy - tel. 0048-693493807

- 51 latek, średnie ogólne, pracowałem za granicą, dyspozycyjny, lojalny, własny samochód - tel. 0048-513260975

- 45 latka, średnie, praca z dziećmi, gosposia, szukam pracy w Paryżu - tel. 0033-753836849

01-129-01 Przedsiębiorstwo usług hydraulicznych zatrudni wykwalifikowanego hydraulika grzewczego z dyplomem. Wymagany 5-letni staż pracy w zawodzie oraz prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie w przedziale 1850-2000 € miesięcznie. Kandydaturę z CV przesyłać do Mme. Perraudau na adres : infodnrenov@gmail.com

02-129-12 Przedsiębiorstwo instalacji sanitarnych i grzewczych zatrudni hydraulika grzewczego z dyplomem ukończenia szkoły zawodowej. Wymagany minimum 3-letni staż pracy w zawodzie oraz prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie roczne w przedziale 20 000 - 25 000 €. Kontakt: M. Galinaitis tel. 05 65 75 50 30

03-129-19 Przedsiębiorstwo instalacji wodno-gazowych zatrudni hydraulika grzewczego. Wymagany dyplom ukończenia szkoły zawodowej, 3-letni staż pracy i prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1500 € + pełne ubezpieczenie zdrowotne. Kandydaturę z życiorysem przesyłać do Mme Amilie Caron na adres: amelie.c@p-e-s.fr

04-129-26 Przedsiębiorstwo pokryć dachowych elementami zatrudni dekarza. Początkujący w zawodzie akceptowani. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1600-2000 €. Kandydaturę z CV przesyłać do Mme Havas na adres: darcel@technitait.com

05-129-31 Przedsiębiorstwo zatrudni mechanika samochodowego do napraw i konserwacji autobusów komunikacji miejskiej. Wymagany 3-letni staż pracy. 35 godzin tygodniowo. Miesięcznie 2500-2700 €. M. Kuentz : lyon@gigroup.com

06-129-34 Przedsiębiorstwo specjalizujące się w instalacjach automatycznych bram wjazdowych, domofonów i podobnych, zatrudni elektryka z minimum rocznym stażem pracy w zawodzie. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1700 €. Kandydaturę z życiorysem przesyłać do M. Guerard na adres: cgdi@orange.fr

07-129-35 Przedsiębiorstwo usług dekarstwo-bla-charskich i montażu płyt warstwowych zatrudni dekarza. Mile widziana znajomość robot ciesielskich. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1400 €. Początkujący w zawodzie akceptowani, jeżeli dyplom ukończenia szkoły zawodowej. Kontakt: M. Peltier tel. 06 30 89 31 27 lub poczta elektroniczna couverturemoquetpeltier@gmail.com

08-129-38 Przedsiębiorstwo instalacji wodno-gazowych zatrudni hydraulika grzewczego z dyplomem. Wymagane prawo jazdy i minimum 5-letni staż pracy. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie roczne 22 000 - 25 000 €. Kandydaturę z CV przesyłać do Mme Dupont: v.dupont@kdc-construction.fr

09-129-40 Przedsiębiorstwo pokryć dachowych zatrudni cieślę z dyplomem ukończenia szkoły zawodowej. Początkujący w zawodzie akceptowa-



Informatyk.fr
Mariusz Michalski

Naprawa komputerów z dojazdem: Paryż i okolice

Zadzwoń ☎ **07.58.07.52.68**

ni. Wynagrodzenie według kompetencji. 35 godzin tygodniowo. M. Michel Lassalle tel. 09 89 16 96 98

10-129-44 Przedsiębiorstwo instalacji wodno-gazowych zatrudni hydraulika grzewczego. Wymagany dyplom ukończenia szkoły zawodowej i 2-letni staż pracy w zawodzie. Kandydaturę z życiorysem przesyłać do M. Christian Vichatzky na adres elektroniczny: christian.vichatzky@wanadoo.fr

11-129-45 Przedsiębiorstwo budowlane specjalizujące się w pracach renowacyjnych zatrudni malarza budowlanego na stanowisko szefa ekipy. Wymagany 5-letni staż pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Rocznie 20 000 - 25 000 €. Kandydaturę z CV przesyłać do Mme Gaudet na adres: agence.orleans@adequatinterim.fr

12-129-49 Piekarnia-cukiernia zatrudni wykwalifikowanego piekarza z minimum 2-letnim stażem pracy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1800-1900 €. Kandydaturę przesyłać do M. Maxime Licois : maxime.licois@gmail.com

13-129-59 Piekarnia-cukiernia zatrudni wykwalifikowanego piekarza z minimum 8-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne w przedziale 1550 - 2000 €. Kandydaturę z życiorysem przesyłać do Mme. Ingarao na adres: manoningarao@gmail.com

14-129-69Przedsiębiorstwo robot elektrycznych zatrudni elektryka na stanowisko szefa ekipy. Wymagany 5-8 letni staż pracy na postulowanym stanowisku. Niezbędne prawo jazdy. 37 godzin tygodniowo. 2100-2300 €. Kandydaturę przesyłać do Mme Alice Grandmougin na adres: recrutement.milieux-sensibles@derichebourg.com

15-129-74Przedsiębiorstwo zatrudni wykwalifikowanego hydraulika grzewczego z minimum 2-letnim stażem pracy w zawodzie. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne w przedziale 1800-2200 €. Kandydaturę z CV przesyłać na adres elektroniczny: annency@groupe-sfrh.com

16-129-78 Hotel położony w regionie Yvelines zatrudni sprzątaczkę z minimum 6-miesięcznym stażem pracy. Dojazd własnym środkiem lokomocji (brak komunikacji miejskiej). 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 9,67 €/godzina. Kandydaturę przesyłać do Mme. Elisabeth Rayemamy : e.rayemamy@sodexo-prestige.fr

17-129-89Przedsiębiorstwo sprzedaży i napraw samochodów zatrudni mechanika samochodowego. Wymagane średnie wykształcenie w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do ustalenia.

Kandydaturę kierować do M. Baud na adres : frederic.baud@mercedes-auxerre.fr

18-129-01 Przedsiębiorstwo specjalizujące się w transporcie pasażerów zatrudni wykwalifikowanego mechanika samochodów ciężarowych z minimum 2-letnim stażem pracy. 35 godzin tygodniowo. 1850 € x 13 miesięcy. List z CV przesyłać do Mme Porretti : sandrine.porretti@rdtain.fr

19-129-15 Przedsiębiorstwo usług malarsko-szkłarskich zatrudni wykwalifikowanego malarza do pracy zarówno na zewnątrz jak wewnątrz budynków. Wymagany dyplom ukończenia szkoły zawodowej i prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do ustalenia. Kandydaturę przesyłać do M. Bac : bac.vincent@free.fr

20-129-21 Przedsiębiorstwo zatrudni elektryka na stanowisko szefa ekipy. Wymagane średnie wykształcenie w zawodzie i roczny staż pracy oraz prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 10,50 €/godz. Kandydaturę z CV przesyłać na adres: dijon@synergie.fr

21-129-29 Firma usług malarsko szklarskich zatrudni wykwalifikowanego malarza z 2-letnim stażem pracy. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1500 € + pełne ubezpieczenie zdrowotne. Kandydaturę z CV przesyłać do Mme Maza : sarl.fiel@wanadoo.fr

22-129-33Przedsiębiorstwo usług malarskich i dekoracyjnych zatrudni malarza o wysokich kwalifikacjach. Wymagany minimum 5-letni staż pracy w zawodzie. Wynagrodzenie miesięczne w przedziale 1600-1800 €. Kandydaturę kierować do M. Chiron na adres: pierre-Yves.chiron@live.fr

23-129-35 Przedsiębiorstwo usług elektrycznych zatrudni elektryka z dyplomem i min. rocznym stażem pracy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 9,67 €/godz. z możliwością negocjacji. M. Andre Marchand: sarl.marchand@hotmail.fr lub telefonicznie 02 99 76 50 96

24-129-38 Firma instalacji elektrycznych, wszystkie rodzaje pomieszczeń, zatrudni elektryka z minimum 2-letnim stażem pracy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 11 €/godz. CV z listem motywacyjnym przesyłać do M. Claude Capello na adres: pulsatelectromanager@gmail.com

25-129-38 Garaż zatrudni wykwalifikowanego mechanika samochodowego z minimum 5-letnim stażem pracy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie wg kompetencji. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Garcia na adres: contact@renaultgieres.fr

26-129-44 Piekarnia-cukiernia zatrudni piekarza-cukiernika z dyplomem ukończenia szkoły zawodowej i 5-letnim stażem pracy. 35 godzin tygodniowo; praca w soboty i niedziele. Wynagrodzenie w przedziale 1500-1800 €. Kandydaturę przesyłać do Mme. Raphaelle Noel na adres : raphaelle.noel@bepublic.fr

ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUS VÉHICULES

d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)

UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY

poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonetki - Przyczepy)



- Pojazd ubezpieczony przez Assurance française*
- Numer licencji ORIAS 10053724
- Gwarancja finansowa QBE France

1 jour/dzienne = 70 €	8 jours/dni = 105 €	30 jours/dni = 158€
3 jours/dni = 85€	15 jours/dni = 120 €	60 jours/dni = 254€
5 jours/dni = 95€	22 jours/dni = 140€	90 jours/dni = 350€

POUR TOUS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR à 3 500 kg (TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

UWAGA ! Prawnie, samochód na numerach francuskich nie może być ubezpieczony polską polisą.

Ubezpieczenie polskie nie jest honorowane przez władze francuskie, jak i niemieckie.

W przypadku kontroli policji : mandat i unieruchomienie pojazdu do czasu okazania ubezpieczenia francuskiego.

AFPE jest ubezpieczone przez QBE FRANCJA Nr ORIAS 10053724.

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire - Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde - BIURO CZYNNE : poniedz. - piątek od 10:30-18:00) - W soboty od 10:00 do 12:00

jedynie na umówione spotkanie. 2 pierwsze niedziele miesiąca od 9:30 do 12:30 jedynie na umówione spotkanie 06 09 02 84 17

Dzień Dobry Magazine

Łącznik polsko-francuski • Le trait d'union franco-polonais



Mensuel bilingue édité par AFPE en collaboration et partenariat avec l'AMBASSADE de POLOGNE à PARIS L'Administration des VOÏVODIES POLONAISES La Chambre Nationale de Commerce & d'Industrie de POLOGNE L'Office NATIONAL POLONAIS du TOURISME LES CONSEILS REGIONAUX de FRANCE LES OFFICES REGIONAUX de TOURISME en FRANCE

Miesięcznik francusko-polski wydawany przez AFPE ze współpracą partnerów Ambasadą Polską w Paryżu Urzędami Województw Polskich Polską Izbą Handlową i Przemysłową Krajowym Komitetem Turystyki Urzędami Regionalnymi we Francji Francuskim Komitetem do Spraw Turystyki

Bureau & régie publicitaire - Publicité - Petites annonces

240, rue de Rivoli - 75001 PARIS

Tél. : 01 47 03 90 02 - Fax : 01 47 03 90 03
annonce.dziendobry@gmail.com

Directeur de la Publication : Jean-Louis IZAMBERT

Rédacteur en Chef : Jean-Louis IZAMBERT

Traductions : Lidia JAWORSKA

www.dziendobryfrancja.com

www.dziendobryfrancja.pl

ISSN 1269-5823

Tirage mensuel : 25.000 exemplaires

Imprimerie: RIVADENEYRA S.A. Export

Ronda El Puig de Santa Maria 70

46350 PUZOL VALENCIA - Espagne

Toute reproduction de nos textes et créations graphiques est strictement interdite sans l'accord préalable de la rédaction du journal

Retrouvez les 12 dernières publications de Dzień Dobry Magazine sur www.dziendobryfrancja.com





CASSOULET DE LA MER

- ▶ 500 g de haricots cocos (trempage la veille)
- ▶ 200 g de saumon frais
- ▶ 200 g de morue désalée
- ▶ 4 langoustines
- ▶ bouquet garni (persil, thym, laurier blanc de poireau)
- ▶ 1 oignon
- ▶ 3 gousses d'ail
- ▶ sel, poivre
- ▶ 2 cuillères à soupe de graisse de canard
- ▶ chapelure

Faire cuire les haricots 1 h, dans 2 litres d'eau froide, avec le bouquet garni (hors eau de trempage).

Dans un poêlon en terre (ou à défaut une cocotte en fonte), faire dorer les poissons et les langoustines dans la graisse de canard.

Faire fondre également l'oignon émincé, et la gousse d'ail dégermée et fendue en 2.

Ajouter les haricots égouttés, avec 3 bonnes louches d'eau de cuisson.

Mélanger très délicatement, de manière à ce que les poissons ne restent pas au fond.

Porter à ébullition, puis enfourner 1 h, à four moyen.

Saupoudrer de chapelure, et gratiner 10 min.



POULE AU RIZ

- ▶ 1 l de vin blanc sec
- ▶ 2 carottes
- ▶ 1 poireau
- ▶ 2 oignons
- ▶ 3 clous de girofle
- ▶ 2 gousses d'ail
- ▶ 1 bouquet garni (thym, laurier, persil)
- ▶ sel, poivre
- ▶ poivre de cayenne
- ▶ 25 cl de crème fraîche épaisse
- ▶ 50 g de beurre
- ▶ 50 g de farine
- ▶ 2 verres de riz (1/2 verre par personne, verre à moutarde)

Mettre la poule dans un autocuiseur (celui-ci rendra la poule plus moelleuse). L'arroser avec le vin blanc.

Ajouter les carottes coupées en rondelles, le poireau émincé, 1 oignon entier piqué des 3 clous de girofle, l'ail et le bouquet garni.

Rajouter de l'eau à hauteur de la poule. Fermer l'autocuiseur et compter 45 minutes de cuisson.

A la fin de la cuisson, sortir la poule et la placer dans un plat. Filtrez le jus de cuisson et réservez-le.

Dans une sauteuse, faire fondre 25g de beurre. Dès que celui-ci est fondu, versez la farine en remuant énergiquement pour éviter la formation de petits grumeaux.

Versez petit à petit du jus de cuisson de la poule pour former une sauce onctueuse. Rectifiez l'assaisonnement.

Ajoutez la crème fraîche et la poule que vous aurez coupée en beaux morceaux. Laisser mijoter à petit feu.

Pendant ce temps, faites fondre 25 g de beurre dans une cocotte qui va au four. (Faites chauffer celui-ci thermostat 9). Ajoutez un oignon émincé et faites dorer doucement.

Quand l'oignon a une belle couleur, ajoutez du thym. Remuez. Versez le riz et remuez. Le riz doit prendre une belle couleur.

Ajoutez du jus de cuisson (2 fois 1/2 le volume de riz). Amenez à ébullition et mettre au four pendant 18 minutes à 180°C (thermostat 6). Pas une minute de plus!



CHOUCROUTE

- ▶ 1,5 Kg de choucroute crue
- ▶ Une 1/2 palette 1/2 sel (600-800 g)
- ▶ Une 1/2 palette fumée (600-700 g)
- ▶ 600 g de travers de porc 1/2 sel
- ▶ 300 g de poitrine fraîche
- ▶ 6 saucisses de Francfort
- ▶ Une saucisse de Morteau
- ▶ 800 g de pommes de terre à chair ferme
- ▶ 3 tranches de jambon blanc
- ▶ 1 bouteille de Riesling
- ▶ 40 g de margarine (graisse de canard)
- ▶ 1 feuille de laurier
- ▶ 20 baies de genièvre
- ▶ 10 grains de poivre noir
- ▶ 1 cuillère à soupe de gros-sel gris de Guérande
- ▶ Sel, poivre du moulin

Faire tremper les viandes 1/2 sel dans de l'eau froide plusieurs heures et changer l'eau plusieurs fois. Faire tremper la choucroute à l'eau froide une heure; la rincer plusieurs fois à grande eau et l'égoutter. Le chou doit être bien blanc, dépourvu de toute acidité et bien se détacher. Couper la poitrine de porc en fines tranches. Faire fondre la margarine dans une cocotte en fonte, tapisser le fond avec les tranches de poitrine et faire suer à feu doux. Disposer la moitié de la choucroute, mettre les deux palettes, le travers et la saucisse de Morteau puis couvrir avec le reste de choucroute. Arroser avec le vin blanc. Ajouter les grains de genièvre et de poivre, la feuille de laurier, saler peu, poivrer, couvrir et laisser mijoter 2h30 à feu très doux, à couvert, en veillant qu'il reste toujours du liquide et que le chou n'attache pas. Rectifier l'assaisonnement éventuellement une demi-heure avant la fin de la cuisson

45 minutes avant la fin de la cuisson, éplucher les pommes de terre et les faire cuire 30 minutes dans une grande casserole d'eau bouillante salée. Les égoutter. 15 minutes avant la fin de la cuisson de la choucroute, faire bouillir de l'eau dans une casserole, y jeter les saucisses de Francfort et cuire quelques minutes à frémissements. Couper les tranches de jambon en deux, la saucisse de Morteau en rondelles. Désosser les palettes et couper la viande en morceaux, découper le travers. Disposer la choucroute dans un grand plat, disposer dessus les différentes viandes, le jambon, les saucisses. Servir les pommes de terre à part. Accompagner de moutarde forte.



Première de couverture - Pierwsza strona

1

Demi page
195 x 130 mm

2 070 € HT

2

Quart de page
130 x 107 mm

1 150 € HT

3

Triple module horizontal
130 x 81 mm

3V

Triple module vertical
165 x 64 mm

845 € HT

4

Double module horizontal
130 x 55 mm

4V

Double module vertical
114 x 64 mm

662 € HT

5

Module horizontal
130 x 28 mm

5V

Module vertical
64 x 55 mm

332 € HT

Les formats ainsi que les emplacements choisis (pour la Première ou la Quatrième de couverture) sont confirmés sous réserve de disponibilité au moment de demande d'insertion.

Remises et bonifications pour publications en nombre
Minimum 3 publications successives pour une seule facturation et un seul règlement avant la première publication.

- Pour 4 publications d'une seule facturation et d'un seul règlement avant la première publication.
- Remise de 10 % pour la première de couverture + 1 publication gratuite.
- Remise de 20 % sur toutes les autres pages + 1 publication gratuite

Formats oraz wybrane miejsce reklamy (na Pierwszą i Ostatnią Stronę Okładki) są zatwierdzone w momencie zamawiania pod warunkiem, że miejsce jest wolne.

Rabaty, przy zamówieniach na wielokrotną publikację
Minimum 3 publikacje sukcesywne pod warunkiem uregulowania całego rachunku przed pierwszą publikacją.

- 4 publikacje sukcesywne: jedna faktura, płatność całości przed pierwszą publikacją
- zniżka 10 % jeżeli reklama na pierwszej stronie + 5-ta publikacja oferowana
- zniżka 20 % reklama na pozostałych stronach + 5-ta publikacja oferowana

Autres formats ou formats spéciaux - nous consulter

Format autres pages - Formaty reklam innych stron

6

Pleine page
215 x 302 mm

2 750 € HT

7

Page
200 x 284 mm

2 625 € HT

8

Demi page
200 x 140 mm

1 315 € HT

9

Quart de page
130 x 107 mm

667 € HT

10

Triple module horizontal : 130 x 81 mm

10V

Triple module vertical
165 x 64 mm

510 € HT

11

Double module horizontal
130 x 55 mm

11V

Double module vertical
114 x 64 mm

360 € HT

12

Module horizontal
130 x 28 mm

12V

Module vertical
64 x 55 mm

194 € HT

13

Demi module
64 x 28 mm
format unique

97 € HT

Dr Danuta Baranowicz - Schouker Chirurgien-dentiste

33, rue Poissonnière 75002 Paris
M° Bonne Nouvelle
01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15
(mówimy po polsku)
akceptuje Carte Vitale CMU AME

PSYCHOTHÉRAPIE PSYCHOTERAPIA

(mówimy po polsku)
Magdalena HNAT
06 83 59 48 48
Montrouge 92120 (M° 4)
www.magdapsychotherapie.fr



Dentystka polska

Specjalista od dzieci, leczy też dorosłych
Dr Mariola Tuliszkiewicz
01 42 33 30 58 - 06 43 98 83 66
45, rue du Caire - 75002-PARIS
Akceptuje CMU AME



UBEZPIECZENIA PO POLSKU Grazyna Lubicz-Fernandes

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains
Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51
N°Orias 07007704 - E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...

Dojazd pociągiem Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejść między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay i prosto 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville). Na GPS wpisać "3 Avenue de Ceinture".

Do zobaczenia

NIEDROGA FIRMA POGRZEBOWA FRANCUSKO-POLSKA

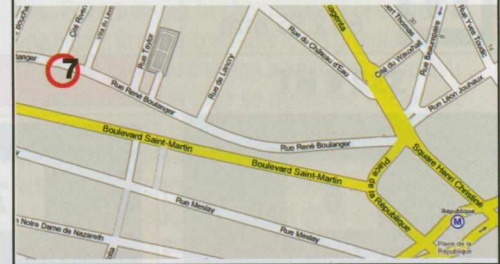
Przewożenie ciała i pogrzeby na terenie całej Europy 24/24
POMPES FUNEBRES INTERNATIONALE
POLONIA



Koszty trumny (lub urny) i transport do Polski 2 100 € TTC
Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku
(tłumaczenie i pomoc w załatwianiu dokumentów)
Tél. 02 31 78 25 93 - mówimy po francusku
e-mail : josefa.bazincourt@gmx.fr

POLSKI SKLEP Jacky Association

Tylko u nas ! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski !
Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce
7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS
Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06
otwarte od pon. do piątku (12:00-20:00)
w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)



ORZEŁEK - POLSKI SKLEP

w CENTRUM AULNAY-SOUS-BOIS



OFERTA WIELKANOCNA

Zapraszamy na świąteczne zakupy. Tylko u nas żurek, kielbasa biała, sałatka jarzynowa, chrzan, boczek, swojskie przetwory i wiele innych artykułów spożywczych. Ciasta domowe, babka Wielkanocna, sernik, makowiec, szarlotka.

ORZEŁEK POLSKI SKLEP

2 bis, Bd de Strasbourg
93600 Aulnay-sous-Bois

(obok Monoprix)

Tel. : 01 43 30 32 94

mail : sklep.aulnay@gmail.com

Poniedziałek : 16-20h - Od wtorku do czwartku : 9h30-14h i 16h-20h30 - Od piątku do niedzieli : 9h30 - 20h30

Lydia RUBIO AXA Assurancesc Agent Ubezpieczeniowy

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret métro : Louise Michel

Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

W naszym Biurze obsługa po polsku

Internet : agence.axa.fr/rubio-lydia

e-mail : agence.rubio@axa.fr

Aby otrzymać informację w języku polskim
prosimy o kontakt telefoniczny : 06 64 37 04 43



- Oferujemy 20 % zniżki na ubezpieczenie samochodu i mieszkania.
- Akceptujemy zniżki uzyskane w Polsce.
- Proponujemy ubezpieczenia zdrowotne, pierwsze dwa miesiące gratis!
- Jesteśmy również specjalistami w ubezpieczeniach budowlanych, tylko u nas możecie liczyć na zniżki nawet do 17 %.
- Kredyt na samochód, motocykl, remonty.

Publicité

Pe tites annonces
01 47 03 90 02



Made in Polska
www.madeinpolska.fr

Epicerie Polonaise - Sklep Polski

2 bis, rue Paul Laguesse
77700 CHESSY T. : 01 60 04 07 53

izabela.sc

Transport Pasażerski, Paczki i bagaże

France
Belgique
Hollande
Allemagne
Pologne



França
Belgia
Holandia
Niemcy
Polska

8^e voyage = 1 PLN • 8 przejazd = 1 złotych

Francja - Paryż Śląskie Podkarpackie
+ 33 141 711 279 Bielsko-Biała Rzeszów
501 213 205 (33) 815 14 70 (17) 85 75 069
+ 33 617 151 800 508 263 777 501 213 202
www.izabela-bus.eu • biuro@izabela-bus.eu

Maître

Claire di Crescenzo
Adwokat mówiący po polsku

uprzejmie informuje
o nowym adresie

21, Bd Henri IV - 75004 Paris

Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14

Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19

Fax : (00 33) 01 46 22 21 24



K&K
ŻURAWSKY

Polska
↑ ↓
Francja

- Przewóz osób i paczek
- Transport motocykli, quadów
- Przeprowadzki
- Zamówienia specjalne :
budowlane, motoryzacyjne, spożywcze i inne

OBIAD W CENIE PRZEJAZDU !

Tel. FR + 33 613 497 564

Tel. PL + 48 660 402 342



www.przewozyzurawscy.pl